



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Прошел президиум АКК

В ходе очередного заседания президиума Ассоциации корейцев Казахстана, прошедшего в среду, 18 ноября, на повестку дня были вынесены следующие вопросы: о предстоящих выборах в Мажилис Парламента РК и Маслихаты всех уровней; о разработке плана работы АКК на 2021 год.



Константин КИМ

Выступая по первому вопросу, президент АКК Сергей Огай напомнил, что 10 января 2021 года пройдут выборы в Мажилис Парламента РК и Маслихаты всех уровней. Согласно законодательству, они проводятся не позднее, чем за два месяца до окончания срока полномочий депутатов Мажилиса – у нынешнего состава он истекает в марте 2021 года. Это важное политическое событие для всей страны, и корейская общественность будет принимать в нём самое активное участие. В част-

ности, руководитель АКК проинформировал, что в числе кандидатов в депутаты маслихатов разных уровней по всей республике значатся порядка 15 представителей корейского этноса. По второму вопросу повестки дня каждый из членов президиума внес предложения по плану работы на следующий год. Так, согласно принятой концепции развития Ассоциации, для ее реализации созданы отдельные подразделения, которые непосредственно будут заниматься работой по семи основным направлениям, обозначенным в концепции: активизация дея-

тельности по социальной поддержке нуждающихся слоев населения, активное развитие медиаресурсов АКК для качественного информирования казахстанских корейцев, изучение государственного языка, перезагрузка взаимодействия с Кореей, повышение профессионализма, консолидация исторического и культурного наследия казахстанских корейцев, институциональная поддержка бизнес-среды. По отдельным направлениям работа уже ведется. В частности, Ассоциация продолжает на постоянной основе оказывать по-

мощь незащищенным слоям населения во всех регионах республики. С 1 ноября АКК запустила проект по изучению казахского языка «Основы разговорного казахского языка «АКК LINGUA». Для активизации развития медиаресурсов ежедневно обновляется контент сайта Ассоциации и в социальных сетях. Создан и начал свою работу специальный комитет по взаимодействию с южнокорейскими организациями.

Ознакомившись с ходом работ по каждому направлению, президент АКК дал поручение разработать планы мероприятий на следующий год, по результатам реализации которых будет оцениваться эффективность работ всех подразделений. Члены президиума договорились о тесном взаимодействии между подразделениями и обмене ресурсами, информацией, опытом.

С. Огай отметил, что в настоящее время идет активная работа и с попечительским советом АКК, обсуждаются стратегические вопросы развития Ассоциации. На сегодняшний день в корейском общественном движении принимают активное участие представители всех поколений казахстанских корейцев, благодаря чему удается достичь максимального синергетического эффекта.

Подводя итоги заседания, члены президиума приняли решение активизировать работу, а также проводить внутреннюю оценку эффективности работы президиума по конкретным результатам.

Ноябрьское заседание правления АКК



стр. 2

Глава южнокорейской дипмиссии посетил Кызылорду



стр. 3

그녀에게는 극복하지 못하는 장벽이 없다



стр. 9

Любовь и время



стр. 4-5

주카자흐스탄 한국대사 크슬오르다 방문

주카자흐스탄 구홍석 한국대사가 크슬오르다 시를 이틀 방문하였다. 구홍석 대사는 비행기에서 내리자마자 홍범도 장군 기념비를 찾아가 꽃다발을 올렸다. 행사에 크슬오르다 고려인협회 회장 김 엘레나와 소수민족문화연합 열성자들이 참가하였다.

박 제니스, 크슬오르다

동포들과 간담회

-전설적인 홍범도 장군의 유해가 모국에 옮겨지는 것이 우리에게 아주 중요합니다. COVID-19로 하여 온 세계에서 격리체계가 실시되고 있기 때문에 아시다시피 금년에 유해를 옮기지 못했습니다. 카자흐스탄이 팬데믹을 통제하고 위험한 고비를 넘긴 것이 반가운 일입니다. 내년에는 홍범도 장군의 유해봉환이 계획한 대로 진행되리라고 믿습니다. 그리고 문재인 대통령과 카심-조마르트 토카예브 대통령의 회견이 고위급 수준에서 진행될 것이며 그후 유해 개장식이 있을 것입니다 - 구홍석 대사가 지적했다.

제 7면에 계속



Ноябрьское заседание правления АКНЦ

18 ноября прошло заседание правления Алматинского корейского национального центра. Начиная собрание, председатель АКНЦ Бронислав Шин сообщил, что, по словам министра здравоохранения, пик пандемии коронавируса, предположительно, выпадает на январь – начало февраля. Исходя из этого, центр и будет выстраивать свою работу.



Юлия НАМ

Председатель АКНЦ упомянул, что за время карантина работа АКНЦ продолжалась, и в формате онлайн совместно с АКК было проведено два больших мероприятия – юбилей Мая Унденовича Хвана и Ивана Тимофеевича Пака.

На повестку дня было вынесено три вопроса: подготовка к Новому году по лунному календарю, обсуждение плана работы на 2021 год и подписка на газету «Коре Ильбо».

Выступая по первому вопросу, руководитель оргкомитета по подготовке к лунному Новому году, председатель совета старейшин АКНЦ Афанасий Григорьевич Ким проинформировал, что в зависимости от эпидемиологической ситуации предусмотрено три варианта празднования Сольналя. Первый вариант, которому вряд ли суждено осуществиться, но подготовка к нему все равно будет вестись, – праздник в формате Голубого огонька. В случае же, если ситуация с коронавирусом не улучшится, предложено провести мероприятие в прямом эфире – онлайн, либо записать праздничную программу в студии и затем провести трансляцию в интернете. Напомним, Сольналь в следующем году выпадает на 12 февраля по Григорианскому календарю.

В рамках обсуждения второго вопроса заместитель председателя АКНЦ Георгий Кан попросил все подразделения, а их более 20, подготовить до начала декабря планы работы на следующий год. Докладчик отметил, что в следующем году будет отмечаться большая юбилейная дата – 30-летие Независимости Казахстана. По этому поводу уже выступил Глава государства Касым-Жомарт Токаев, сообщив, что празднование 30-летия Независимости будет проходить в рабочем формате, без пышных торжеств.

По подписке на газету «Коре Ильбо» председатель АКНЦ поручил сделать разрядку для всех подразделений и определить количество экземпляров газеты, которые необходимо выписать.

В заключение заседания Бронислав Шин наградил активистов медалями в честь 25-летия Ассамблеи народа Казахстана и 30-летия Ассоциации корейцев Казахстана.

Назначен новый президент Фонда зарубежных корейцев

Им стал Ким Сонг Гон, бывший депутат Национального собрания (Парламента) Республики Корея четырех созывов. Соответствующий указ подписан в Министерстве иностранных дел Республики Корея.



ства он занимал пост председателя Комитета по делам зарубежных корейцев в Народно-демократической партии, руководил отделом планирования политики в отношении зарубежных корейцев партии «Ури». Ким инициировал несколько законов, направленных на совершенствование политики Кореи в отношении зарубежных соплеменников.

С 2016 года работал заведующим кафедрой объединения Кореи в университете Ёнин и генеральным секретарем Министерства по делам правительства. Получив докторскую степень по философии в Университете Темпл в США, он занимал пост председателя Корпуса мира с 1999 года и почетного председателя совета мира Азии с 2014 года.

Фонд зарубежных корейцев – это организация при Министерстве иностранных дел, которая занимается различными проектами и оказывает поддержку соплеменникам, проживающим за рубежом. Срок полномочий председателя Фонда зарубежных корейцев составляет три года.

Ким Сонг Гон окончил университет в Ёсу, провинции Чолланамдо, был депутатом 15, 17, 18 и 19-го созывов Национального собрания. Во время депутат-

Пак Чон-чжа присвоено звание Почетного доктора драматического искусства КазНУИ

28 октября в зале Чайковского Сеульского кибер университета состоялась торжественная церемония вручения известной корейской актрисе Пак Чон-чжа диплома о присуждении звания Почетного доктора драматического искусства Казахского национального университета искусств. Звание присуждено в знак признания высоких заслуг в области театрального искусства и культурных связей между Казахстаном и Кореей.

Диплом Почетного доктора был вручен Послом Республики Казахстан Бакытмом Дюсенбаевым от имени Ректора Казахского национального университета искусств Айман Мусаходжаевой. В своей приветственной речи посол отметил высокий уровень традиционных и дружественных отношений между Республикой Казахстан и Республикой Корея и активное взаимодействие деятелей в сфере культуры и искусства.

В церемонии также приняли участие: учредитель Пусанского международного кинофестиваля Ким Дон Хо, президент Женского университета Сукмён Чжан Юн Гым, председатель Сеульского арт-центра Сон Сук, председатель Сеульского кибер университета Ли Сан Пюн, президент Сеульского кибер университета И Ын Чжу, Вице-Президент газеты «Чунан Ильбо» Ли Ха Гён, почетный председатель Фонда «Шиниль» Ли Сэ Ун и другие.

Пак Чон-чжа, после дебюта в спектакле «Федра» в 1962 году, провела 57 лет на сцене. По настоящее время приняла участие в более 200 спектаклях. Она признана одной из лучших актрис театра Кореи.



Возобновляется подача виз в Корею

«В результате всестороннего анализа внутренней и международной ситуации, связанной с COVID-19, Правительство Республики Корея решило возобновить выдачу виз через Посольство Республики Корея в Казахстане и Генеральное Консульство в Алматы», – сообщается на сайтах Посольства и Генерального консульства Республики Корея в Казахстане.

В связи с этим Посольство и Генеральное Консульство Республики Корея начнут выдачу виз, которые были приостановлены с 3 июля 2020 года, кроме краткосрочных виз категории C-3-1, C-3-4, C-3-9.

На медицинскую визу C-3-3 могут подать лица, соответствующие одному из нижеперечисленных условий:

- лица, ранее получавшие лечение в Республике Корея, которое было прервано вследствие пандемии коронавируса, и нуждающиеся в его экстренном продолжении, при наличии подтверждающих документов;
- лица, находящиеся в критическом для жизни состоянии, и нуждающиеся в экстренном лечении.

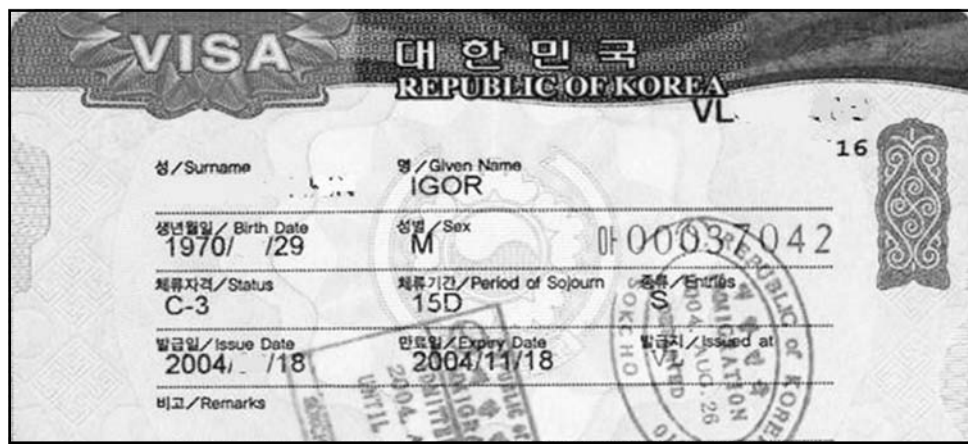
При этом сообщается, что выдача медицинской визы C-3-3 с целью обычного обследования и медицинского осмотра (check-up) приостановлена.

По прибытии в Корею все прибывающие лица обязательно должны пройти 14-дневную изоляцию.

Срок рассмотрения визы составляет не менее 14 дней после подачи заявки.

Виза для брачной миграции F-6-1 рассматривается дольше, чем другие визы (более 14 дней).

Также обязательство предоставления отрицательного ПЦР-теста на COVID-19 остается без изменения до дальнейшего уведомления.



Глава южнокорейской дипмиссии посетил Кызылорду

С двухдневным рабочим визитом в городе Кызылорде побывал Чрезвычайный и полномочный посол Республики Корея в Казахстане Ку Хонг-Сок. С трапа самолета он первым делом направился к мемориалу генералу Хон Бом До и возложил цветы. На церемонии также присутствовали председатель Кызылординской Ассоциации корейцев Казахстана Елена Ким и активисты этнокультурного объединения.

Денис ПАК,
Кызылорда.

Встреча с соплеменниками

– Для нас очень важно, чтобы состоялось перезахоронение легендарного генерала Хон Бом До и его прах был перевезен на историческую родину. В связи с тем, что по всему миру идут карантинные меры из-за COVID-19, в этом году, как известно, мы не смогли сделать эксгумацию и перевезти тело. Также радует, что Казахстан сумел взять под контроль пандемию и, самое главное, выйти из красной зоны. Но на следующий год надеемся, что все должно пойти по плану. На высоком уровне должна состояться встреча двух президентов – Мун Чжэ Ина и Касым-Жомарта Токаева. После этого начнется перезахоронение, – отметил господин посол.

Кроме этого, на мемориале подрядные организации ознакомили дипломата с планом работ: как будет проходить эксгумация тела, дальнейшее благоустройство и ремонтные работы на мемориале.

Следует отметить, что южнокорейская сторона очень трепетно относится к перезахоронению великого генерала Хон Бом До. На встрече Ку Хонг Сок подчеркнул, что после эксгумации необходимо будет содержать в хорошем состоянии мемориал, для чего будет подписан меморандум с Кызылординской Ассоциацией корейцев Казахстана и будут выделяться определенные средства.

В первый день своего визита господин посол встретился на ужине с председателем Кызылординской Ассоциации корейцев Казахстана Еленой Ким и членами организации. На встрече в неформальной обстановке Ку Хонг-сок рассказал, что, прежде чем заступить на должность, он изучал Казахстан по

интернету и книгам. Ему очень приятно, что казахстанские корейцы, несмотря на все сложившиеся исторические события, не пали духом и свои трудолюбием доказали, что могут жить в единстве на благодатной казахской земле, внося свой вклад в развитие страны. Дипломат подчеркнул важность того, что корейцы смогли сохранить свои национальные традиции, обычаи и культуру.

В свою очередь председатель Кызылординской Ассоциации корейцев Казахстана Елена Ким поблагодарила главу южнокорейской дипмиссии за поддержку казахстанских соплеменников, реализацию посольством программ по сохранению культуры и языка. Большую работу в регионах проводят Корейский культурный центр и Центр образования при посольстве Республики Корея.

Ветераны и активисты ассоциации рассказали господину Ку Хонг-соку историю депортации своих предков, как им пришлось выживать в те трудные годы. Очень много корейцев-переселенцев погибло, людям пришлось испытать сильный стресс, привыкать к новым природно-климатическим условиям, решать бытовые проблемы. Но местное население, само пережившее массовый голод, с пониманием и дружелюбием отнеслось к переселенцам, делясь с ними и хлебом, и кровом. А депортированные корейцы активно включились в процесс обустройства на новом месте и в трудовую деятельность.

Укрепление двусторонних связей

Во время посещения Кызылординского университета Коркыт Ата прошла встреча с ректором вуза Бейбиткул Каримовой. По прибытии в университет дипломата приветствовали на



корейском языке студентки 2-го и 3-го курсов Балжан Абдыкаримова и Асель Нуртилесова. Почетный гость посетил читальный зал «Лидер нации и независимого Казахстана», расположенный в главном здании университета, а также выставочный зал Центра научных исследований археологии и этнографии и исторический музей, расположенный во Дворце университета.

Руководитель университета рассказала об истории и достижениях вуза, отметив тесные связи с Республикой Корея. Ку Хонг-Сок и Бейбиткул Каримова торжественно открыли «Корейский уголок», перерезав красную ленточку. Он теперь будет функционировать при университете. Господин Ку Хонг-сок выступил с лекцией о ситуации на Корейском полуострове.

В рамках посещения Кызылорды Чрезвычайный и полномочный посол Республики Корея встретился с акимом области Гульшарой Абдыкаликовой. На встрече глава региона поздравила гостя с назначением на должность и отметила укрепление дипломатических связей между двумя странами.

– Как известно, Казахстан и Республика Корея являются стратегическими партнерами, которые на протяжении многих лет строили открытые и доверительные отношения. В этом году исполняется 28 лет со дня установления дипломатических отношений между двумя странами. Братство, дружеские отно-

шения двух государств сегодня переросли в крепкое сотрудничество. В настоящее время постоянные связи, стремительный рост торгово-экономических отношений и совместная культурная деятельность являются ярким свидетельством дружеских взаимоотношений. Согласно историческим данным, корейцы, депортированные в страну, опирались на братскую помощь казахского народа. В Шиелийском районе 29 представителей корейского этноса стали Героями Социалистического Труда. На территории области плодотворно работали известные представители корейской диаспоры, такие, как Хон Бом До, Ге Бон У, Цай Ден Хак, Ким Ман Сам. С тех пор в нашей стране, в том числе и в Кызылординской области, поселилось немало потомков корейцев и по сей день они здесь благополучно живут и трудятся, – сказала аким области Г.Абдыкаликова.

Во время беседы посол выразил свое восхищение тем, что земля Сыра достигла огромных успехов в сельском хозяйстве, в том числе в выращивании риса. В целях освоения новейших технологий выращивания серебристого зерна было предложено обмениваться опытом между аграриями двух стран.

– В этой поездке я познакомился с бытом Кызылординской области. Был в университете имени Коркыт ата, видел мемориал имени Хон Бом До. Как вы знаете, президент Республики

Казахстан Касым-Жомарт Кемелевич Токаев принял положительное решение относительно запроса президента Республики Корея Мун Чжэ Ина о возвращении останков генерала Хон Бом До, похороненного в Кызылорде, на историческую родину. Хон Бом До – отважный сын корейского народа, который боролся за независимость Кореи. Поэтому прошу вас оказать поддержку в выполнении этого дела, по которому договорились руководители двух стран, – обратился дипломат к главе региона. – Ваш регион славится как нефтегазовой отраслью, так и космодромом Байконур. В сфере сельского хозяйства, особенно в производстве риса, вы добились больших успехов. Мы тоже хотим освоить технологию выращивания риса местными земледельцами. Хочу предложить, чтобы аграрии двух стран обменивались опытом. Надеюсь, что мы будем продолжать сотрудничество и в борьбе с коронавирусной инфекцией.

В свою очередь Гульшара Абдыкаликова выразила поддержку в деле возвращения останков Хон Бом До на историческую родину. Отметила важность сотрудничества с Республикой Корея в вопросе борьбы с пандемией. Также рассказала, что будет реализовано предложение о сотрудничестве и обмене опытом между специалистами двух стран в сфере сельского хозяйства.





Мы от всей души поздравляем нашего известного писателя Александра Кана с 60-летием, с юбилеем, который корейцы называют хангаби. Мы с Александром делаем одно дело. Ибо журналистов и писателей объединяет все-таки одна цель – наш труд во благо духовности человека. К тому же в трудовой биографии Кана есть и работа в «Коре ильбо».

Сегодня Александр не только известный прозаик, эссеист, драматург, автор публицистических статей. Он – замечательный человек, очень интересный собеседник, тонко чувствующий происходящие в обществе события, воспринимающий эту жизнь как Богом данную возможность реализовать себя в любимом деле, занятии, которое доставляет ему истинное наслаждение. С ним беседовать легко, по причине того, что он работал много лет журналистом, знает, как расположить к себе собеседника, заинтересовать его в беседе. Поэтому на многие мои вопросы он отвечает наперед, что дает возможность расспросить героя еще о чем-то более значимом для нас и поучительном. И еще. С ним чувствуешь себя на одной волне, и хочется слушать его мысли, восхищаться их неординарностью и простотой одновременно. Емкое звание Писателя по отношению к Александру Кану вбирает в себя ту многогранность личности, профессионала, уникального человека, о котором говорят – не от мира сего. И на самом деле, судьба писателя, рожденного в Северной Корее, окончившего два совершенно разных, как противоположные берега одной реки, института (Московский институт электронной техники и Литературный институт имени Горького) и осевшего в Алматы – в городе, где «комфортно писать, уютно жить, где душа отдыхает», выглядит, согласитесь, неординарно.

Тамара ТИН

Александр Кан в представлении не нуждается. Он – автор книг прозы «Век Семьи» (1993), «Сны Нерожденных» (1994), «Невидимый Остров» (2001), «Происхождение Призрака» (2002), «Обретенный Шамаан» (2003), «Треугольная Земля» (2005), «Голем Убывающей Луны» (2010), «Книга Белого Дня» (2011), «Родина» (2015) и других. Победитель международных литературных конкурсов в Москве (лучшая повесть, 1993), в Берлине (лучший сценарий, 1999), в Сеуле (лучший сценарий, 2002), в Анн-Арборе (лучшее эссе, 2006), Беркли (лучшее эссе, 2013), участвуя в конкурсе на лучший сценарий полнометражного художественного кинофильма, был удостоен Гран-при за лучший сценарий «Дым», который оценили в Сеуле, международную премию получил он и за лучший сценарий «Другое небо». Этот год стал для писателя очень плодотворным, благодаря представленным на суд читателя эссе, размещенным на сайте Владислава Хана «Корё сарам» (как говорится, еще го-

Любовь и время

что к нему обратилась, как он сказал, его родная газета.

Время собирать камни?

– У меня создалось впечатление, что Вы из тех писателей, кто как-то и не пострадал от пандемии коронавируса... Ездите, общаетесь, никаких творческих кризисов. Это так?

– В творческом плане в моей жизни, наоборот это время позволило углубиться в себя, больше работать. Действительно, плодотворным был год, если говорить о результатах. Поэтому ограничительные меры на меня никак не повлияли, не было депрессий, о которых любят говорить люди творческих профессий. Но, если говорить в целом о жизни, то для меня этот год был очень не простым. Коронавирусом переболели мои знакомые, и у ма-тушки проблемы со здоровьем. То, что пережили за эти месяцы уходящего года люди со всего мира, коснулось и меня. Та же растерянность летом, когда даже врачи не знали, как справиться с вирусом, те же тревоги за здоровье родных. Но и ограничения в общении я остро ощущаю на себе. Дочь не смогла сюда приехать, она живет за границей, и я по ней очень скучаю.

– Надеюсь, что все будет хорошо. Все будет преодолимо.

– Я тоже очень верю в это.
– Александр, как известно, 60 лет для корейцев – цифра значительная. Не знаю, что она означает по иероглифам, но если перевести смысл на русский язык, это что-то вроде «время собирать камни». А для Вас? Какковы Ваши ощущения возраста?

– К сожалению, по названным выше причинам, я в этом

году не смогу собрать за одним столом всех моих родных людей, друзей, как того требует древняя традиция. И это грустно, конечно. Буду праздновать свой юбилей как законопослушный гражданин в карантин – в режиме онлайн. Но я не переживаю. Потому что у меня всегда есть возможность выразить себя в своих текстах. Вообще для писателя 60 – возраст зрелости. Время собирать камни еще не пришло, а вот подвести кое-какие итоги я могу с удовольствием. И итог даже не в количестве написанного, а во внутреннем состоянии меня как писателя. За всю свою творческую жизнь я всегда много работал, добивался поставленной задачи. И главное – не предавал ее величе-

...Из произведения в произведение я обретал свою любовь, уже не земную, всегда конечную, а вечную, ибо это была Любовь к Творчеству. А также обретал Свое Время, которое измерялось теперь только моими произведениями, а не внешними факторами, и которое я безоглядно посвящал объекту своей страсти и любви. Ее Величеству Литературе

«Любовь и время», Александр Кан

ства Литературы. Я верен ей и по сей день, и никакие земные обстоятельства, как оправдываются некоторые, не заставили бросить этого дела, которому я безоглядно предан. В общем, себя в свои 60 я чувствую человеком, полным творческих сил, который еще создаст много произведений, напишет, например, новый роман, новые эссе.

– Сами строки Вашей биографии просто интригующие. «Александр Кан родился в 1960 году в Пхеньяне. Окончил Республиканскую физико-математическую школу в Алма-Ате, затем – Московский институт электронной техники и Литературный институт им. Горько-

го в Москве...». Какие края Вы величаете Родиной?

– Конечно, для меня дорога Корея, город Пхеньян, ведь это место моего рождения, земля моих предков. И мне дорога Россия – место, где я получил хорошее образование и начал писать. И, конечно, я очень люблю Казахстан и Алматы, потому что здесь мне комфортно жить и работать. По большому счету, Родина для писателя – это место, где ему хорошо пишется.

У каждого свои часы.

У каждого – свое время

– «...А я действительно вспоминал Часовщика, который 30 лет тому назад установил во мне часы, уже мои часы, которые начали тикать, неотступно отсчитывая новое время, уже

...Из произведения в произведение я обретал свою любовь, уже не земную, всегда конечную, а вечную, ибо это была Любовь к Творчеству. А также обретал Свое Время, которое измерялось теперь только моими произведениями, а не внешними факторами, и которое я безоглядно посвящал объекту своей страсти и любви. Ее Величеству Литературе

«Любовь и время», Александр Кан

мое время, в котором я начал строить свой новый оригинальный мир. И не веря больше в прежнее мироустройство, я строил его как выход, как исход, как счастье, как судьбу, как свое самое главное откровение, и поэтому упорно, со страстью и вдохновением, несмотря ни на что, и вопреки всему».

Эти строки из Вашего «Часовщика». Интересно, какое время сейчас на Ваших часах? Диктует ли оно Вам жизнь по определенным правилам?

– Это эссе о том, что у каждого человека есть свое внутреннее время. Это не те время, которое требует от тебя семья, служба, начальник, жизненные обстоятельства, каждодневный быт и так далее. Внутреннее время образует смысл и существо твоей жизни. Мое время тесно переплетено с моим сочинительством, с моим творчеством. В эссе «Любовь и время», которое я написал этим летом, я как раз говорю о любви к творчеству. О том, что все проходит, а эта любовь никогда не угасает.

– «...И вдруг я увидел, что значу что-то для другого человека и что он счастлив только от того, что я рядом с ним. Такие слова сами по себе звучат очень просто, но когда вдумываешься в них, начинаешь понимать, как это все бесконечно важно. Это может поднять бурю в душе человека и совершенно преобразить его. Это любовь и все-таки нечто другое. Что-то такое, ради чего стоит жить». По фейсбуку, где мы с



Ваши друзья, знаю, любите Ре-марку. Интересно, а для Вас существует сегодня нечто самое важное – то, ради чего и дальше стоит писать?

– Очевидно, это судьба моей дочери. Моя дочь – художница, человек творческий, уже нашедший свою дорогу, свое предназначение, свою цель. Сделать ее семейным человеком мы, родители, к сожалению, не смогли. Но я привил ей интерес к искусству. Надеюсь, все у нее получится. И в трудный момент в жизни ее спасет именно ее творчество. Я в этом уверен, зная по собственному опыту.

– Говорят, иногда нужно просто взять паузу и прожить наедине со своими мыслями. Вы следуете этому правилу? Многие ли Вы помните подобных пауз из своей жизни, в своей творческой биографии?

– Затянувшихся пауз у меня в жизни не было. Если не писал

– Вероятно, но миндальничать не в моих правилах. Могу действительно совсем не по-корейски быть очень категоричным и на назойливость и глупость ответить прямо, без обиняков. И этому опять же научила литература, разгладила меня, сделала лучше, чище, честнее, прежде всего перед самим собой.

– Вы действительно не типичный кореец. Ведь у корейцев на первом месте все-таки семья, а потом все, что к ней прилагается...

– Я очень хорошо отношусь к семье, к ее вековому укладу. Женщин обожаю и восхищаюсь их красотой, силой их характеров, волей. Они способны все подчинить некоей цели, которая в итоге выльется в нечто позитивное. Любая женщина, независимо от национальности, прочих данных, от природы сильнее, чем мужчина. Она увереннее в

и остался мой отец, образцовый гражданин своей страны, и привезен моей матерью, советской корейкой, сначала в Ленинград, а потом в Алматы. От отца только и осталась что пожелтевшая фотография... С другой стороны, мои бабушка и дедушка по матери были репрессированы. Всем этим разрывам и осколкам я попытался придать художественную форму в этом рассказе.

– Сегодня не просто выживать писателям, и время самой читающей страны прошло. Как Вам живется в таком мире?

– Да, иногда чувствуешь себя ...големом, особенно когда для денег приходилось рекламировать сантехнику, писать пиар-тексты или сериалы с глупыми сюжетными линиями, чтобы заработать на жизнь. Но меня опять же спасало чистое творчество, в моем случае – панацея от всех бед.



ков, кинорежиссеров, чье творчество вызывает во мне восторг! И щедро делюсь этой радостью со своими друзьями, например, в фейсбуке.

– Мне всегда интересно было услышать от профессиональных писателей совет для начинающих авторов и узнать Ваше личное мнение для тех, кто уже состоялся и пишет. Александр, можно ли научить человека писать или все-таки нужны способности?

– Просто научить писать любого человека можно при условии, что он хочет этим заниматься, если у него есть мотивация. Но если он не посвящен в некую тайну творчества, душу твою его строки не тронут. Почему одни строки душу бередают, а другие нет? Это всегда тайна!

– Александр, Вы к 60-ти годам находитесь в хорошей физической форме. Что для этого делаете? Все чаще многие люди, сохраняющие энергию и любовь к жизни и в поздние годы, говорят, что нужно и мозги и душу тренировать, а не только свое тело, и наоборот. Что Вы делаете для того, чтобы быть в форме?

– Поскольку ты по многу часов сидишь и пишешь, в свободное время нужно двигаться. Раньше я 5-километровые пробежки по утрам себе устраивал, сейчас больше хожу пеш-

ком, на выходные выбираюсь в горы. И вот когда ты идешь, бежишь, к тебе вдруг приходит новый образ, тема, идея, литературный замысел... Это просто здорово!

– А как с вредными привычками, присущими творческим людям?

– Признаюсь, в молодости я много пил и гулял. А сейчас я даже не курю, бросил – причем очень просто. Курил больше 30-ти лет. Помогли трудные времена. Был в жизни у меня такой период, когда приходилось выбирать, что купить – пачку сигарет или батон хлеба... Вот с тех пор и не курю.

– Спасибо Вам, Александр, и за мудрые мысли, и за Ваш большой труд во благо диаспоры, за ценные советы, которые Вы дали, даже не заметив этого!

– Пожалуйста! Здоровья Вам и Вашим близким! Я очень ценю наше сотрудничество как лично с вами, так и с родной газетой.

– Спасибо! И Вам здоровья! Пусть на ваших внутренних часах будет только радующее Вашу душу время! Будем ждать от Вас новых произведений. Знаю, что читательские ожидания вдохновляют писателей!

– На самом деле, это всегда окрыляет и вдохновляет. Да будет так!



какое-то время, то во мне всегда шла внутренняя работа, которая бывает гораздо тяжелее того периода, когда я непосредственно пишу. Ну и конечно, надо иногда просто отдыхать, мы же не пишущие машины. Невозможно быть в постоянном напряжении.

Мои мысли – пойманная на лету птица

– Берегите в себе Человека, говорил в свое время Чехов. У Вас в фейсбуке этот чеховский девиз в числе ключевых фраз. Удалось ли? Удастся ли сбереечь в себе Человека?

– Я был мягким юношей до такой степени, что не всегда умел дать отпор, сказать «нет». Литература как раз научила меня твердости. Благодаря ей я научился уходить от суеты, от людей-пожирателей моего времени, которые просто сотрясают пустоту. Я научился говорить прямо, что я думаю о том или ином человеке. И, конечно, за мою прямолинейность меня многие недолюбливают...

– Но это ведь совсем не по-корейски!

своих силах, просто потому что способна дать жизнь новому человеку. А мужчине остается либо служить женщине, либо творить что-то свое. Я хочу сказать, что мои дети – это мои произведения. Они никогда не предадут, не изменят. И к писательству я так же отношусь. Твоя работа всегда с тобой, твое дело будет служить тебе верно. Главное, сам его не предавай, не променяй на то, что пусть соблазнительно, но временно, бренно. Это я, конечно, говорю о материальном достатке, что многие сегодня ставят на первое место. Поверьте, деньги нужны для жизни, для высоких целей, а совсем не наоборот.

– Вы помните свое самое первое произведение?

– Рассказ «Правила игры». В нем выражено все мое осколочное мироощущение. Суть ребенка, тем более мальчика, это отец. По крайней мере, его наличие. Я не помнил своего отца, так как в годовалом возрасте, по соображениям более перспективного будущего, был вывезен из Северной Кореи, где

– И все-таки, несмотря на то, что у некоторых может создаться впечатление, что Александр ведет некую затворническую жизнь, Вы человек современный и открытый, активны в соцсетях.

– Да, соцсети я опять же использую для образовательной и познавательной цели. Иначе мне было бы просто не интересно ими пользоваться! Я часто цитирую писателей, художни-



Тян Ик Хван – заместитель министра образования и посол КНДР в Чехословакии

В архивных материалах его имя в русской транскрипции пишется как Тян Ик Хван. Однако есть иные написания, вызванные существующими научными правилами транслитерации и обиходными привычками записывать корейские фамилии и имена на русском языке. Поэтому Андрей Ланьков использовал иное написание – Чан Ик Хван (Ланьков А. Август, 1956 год: Кризис в Северной Корее, М.: РОССПЭН, 2009). В данном очерке используется русское написание ее фамилии – Тян. Именно его использовал герой нашего очерка и эту фамилию носят его дети. У Тян Ик Хвана имелись русское имя и отчество – Федор Александрович.

Архивных документов о Тян Ик Хване, к сожалению, немного, но существуют воспоминания его старшей дочери Тян Галины Федоровны о нем и об их семье. Галина Федоровна в силу своего детского возраста не понимала сути всего происшедшего в жизни и карьере ее отца. Ей, разумеется, никто не объяснял, почему и для чего они находятся в Корее и в чем заключается его миссия. Корейские отцы по традиции немногословны со своими детьми, перепоручали воспитание своим женам, которые зачастую сами едва знали, чем занимаются их мужья. К тому же все советские корейцы давали подписки о неразглашении деталей их деятельности в Корее. Но дети, естественно, знали своих отцов, поэтому могли рассказать о личных чертах характера, вспомнить время, проведенное вместе, поездки, подарки и игрушки.

Имеющиеся сведения легли в основу биографического очерка. Тян Ик Хван родился в декабре 1918 года в российском Приморье, в деревне, распола-

По окончании института Тян Ик Хван получил направление на работу в г. Темир в Актюбинской области Казахской ССР, где работал учителем математики, позже он переехал с семьей в корейский колхоз под Уштобе, где работал учителем и директором школы.

В 1946 году Тян Ик Хван был включен в «группу 37» корейцев специалистов, направляемых в Северную Корею, согласно постановлению Политбюро ЦК ВКП(б) от 10 октября 1946 года. В нем говорилось: «Удовлетворить просьбу Временного Народного Комитета Северной Кореи о направлении в его распоряжение 37 специалистов-корейцев, граждан СССР, по прилагаемому списку». Под номером 30 в списке стоит имя Тян Ик Хвана.

24 октября 1946-года группа отбыла в Северную Корею и прибыла в Пхеньян 9 ноября того же года. Примерно через год к Тян Ик Хвану приехала его семья, которая прибыла в Пхеньян вместе с семьями Пан Хак Се, Ли Мун Ира и Ким Хо. На какой должности рабо-



Тян Ик Хван с супругой Хе Чай Хи, старшая дочь Галина (1940) и дочери: Елена (1950), Ирина (1953) и Полина (1956)

высшего образования сотни лучших выпускников северо-корейских школ направлялись в вузы Советского Союза и в другие социалистические страны. Он осуществлял непосредственное руководство по отбору и комплектованию группы будущих студентов из КНДР. Из архивных данных по состоянию на 7 декабря 1955 года известно, что в 1955 году он работал заместителем министра просвещения (АВПРФ, фонд 0102, опись 11, дело 42, папка 64, лист 46).

После XX съезда КПСС, на котором был разоблачен культ личности И.В. Сталина, в Северной Корее начались кампании по идеологической чистке в партийных рядах и государственных органах. Перед советскими корейцами поставили жесткое условие: либо оставить советское гражданство, что означало потерю доверия и понижение в должности, либо сменить гражданство и остаться в Северной Корее.

Тян Ик Хван был в числе немногих, кто выбрал гражданство КНДР и решил посвятить себя служению исторической Родине. По долгу службы он был вовлечен в кампанию чистки и проверки в учреждениях образования, подконтрольных Министерству просвещения. В мае 1957 года в беседе с первым секретарем посольства СССР в Пхеньяне Г.Е. Самсоновым Тян Ик Хван сказал: «Определенная часть учителей средних школ, преподавателей вузов и студенчества после августовского пленума ЦК ТПК и в связи с венгерскими событиями проявила политическую незрелость и идеологическую неустойчивость. В начальных и средних школах только одной столичной провинции – Южный Пхенан – необходимо заменить около 3000 учителей». (запись беседы Г.Е.Самсонова (первый секретарь посольства) с Тян Ик Хваном (замминистра просвещения). 23 мая 1957 г. АВПРФ.Ф.0102. Оп.13. Д.6, папка 72). Эти слова свиде-

посветскому уклоне и выслали из Пхеньяна в провинцию. По словам Галины Федоровны Тян, после репрессий против ее отца связь с родителями прервалась. Письма от них приходили крайне редко через доверенных лиц, которые отправляли их после пересечения границы Кореи. В своих последних письмах они писали, что сильно болеют. Помочь им возможности не было. Зинаида Петровна, у которой было корейское имя Хе Чай Хи, умерла примерно в 1975 году, а Тян Ик Хван – в 1980-ом в возрасте 62 лет.

В 1990 году Галина Федоровна Тян побывала в составе делегации по линии Ассоциации советских корейцев в Северной Корее и имела возможность встретиться со своими сестрами, которых не видела более четверти века. Они выглядели сильно постаревшими, но были живы и были замужем кроме парализованной сестры Лены, жившей с младшей сестрой Полиной в шахтерском городке. Сестра Ирина жила в сельской местности.

У самой Галины Федоровны жизнь сложилась благополучно. После школы она поступила в 1-й московский медицинский институт. Ещё в студенческие годы вышла замуж, родила сына, но продолжила учебу. Окончив институт, получила распределение в Пироговскую больницу, в которой проработала полвека, сначала участковым врачом, позже заведующей отделением. Она отличник здравоохранения РФ и заслуженный врач Российской Федерации.

Герман КИМ, д.и.н., профессор, директор Института азиатских исследований КазНУ им. аль-Фараби



Тян Ик Хван с супругой Зинаидой Хегай

жавшейся у озера Ханка. После школы он учился в педагогическом институте во Владивостоке, примерный год поступления – 1934. Закончить институт до депортации корейцев с Дальнего Востока не успел и доучивался в городе Кызыл-Орде в Казахской ССР. В 1939 году Тян Ик Хван получил диплом о высшем образовании и стал учителем. В том же году он женился на девушке по имени Хегай Зинаида, которая тоже училась в Кызыл-Ординском пединституте, но с четвертого курса была вынуждена прервать обучение – в 1940 году в семье родилась дочь Галина.

После окончания института Тян Ик Хван сразу после прибытия в Северную Корею и до 1952 года, неизвестно. По одним данным, в годы войны (1950-1953) он работал директором политехнического института, но по архивным данным по состоянию на 1 января 1952 года, он работал начальником управления высшего образования Министерства просвещения. (АВПРФ, фонд 0102, опись 8 дело 51, папка 39, лист 16). В годы Корейской войны ему было присвоено звание генерал-майора КНА КНДР.

В бытность Тян Ик Хвана на посту начальника управления

тельствуют о масштабах инкомыслия тогда в стране и о том, что окружение Ким Ир Сена серьезно относилось к этой угрозе.

В 1959 году Тян Ик Хвана неожиданно перевели на дипломатическую работу в Министерство иностранных дел и назначили Чрезвычайным и полномочным послом КНДР в Чехословакии. Служил он на этом месте до 1963 года, и этот период его жизни был, наверное, наиболее спокойным и размеренным: его дочь Галина приезжала к ним на каникулы дважды в год. Известно, что в эти годы у Чехословакии была приобретена лицензия на строительство электровозов Skoda Type 30E, с передачей технологии КНДР. Всего в Корее были собраны более 150 электровозов. Наверняка в этом успешном деле не обошлось без участия посольства и лично его посла.

В 1963 году Тян Ик Хвана отозвали в Пхеньян. По пути он останавливался в Москве и многие его товарищи, уже вернувшись в СССР, советовали ему остаться в Москве. Но, по словам Галины Федоровны, её отец был идеалистом, и он решил дальше служить родине. Была и другая причина – инвалидность дочери Елены, которой, как он считал, его высокое положение в Корее обеспечит хорошее лечение и уход. Поэтому он вернулся в Пхеньян и, закончив курсы в высшей партийной школе, стал работать в Комитете по печати. Вместе с ним жили жена и трое дочерей: Лена (1950 г.р.), Ирина (1953 г.р.) и Полина (1956 г.р.). Старшая дочь Галина (1940 г.р.) уехала на учебу в Советский Союз.

Примерно в 1966 году Тян Ик Хвана обвинили в



Тян Ик Хван с дочерью Галиной перед ее отъездом в Москву. Пхеньян, 1958 г.

주카자흐스탄 한국대사 크슬오르다 방문



[제 1면의 계속]

한국측은 위대한 홍범도 장군의 유해개장식에 감동깊게 대한다는 것을 지적해야 할 것이다. 구대사는 유해를 옮긴 후에 기념공원을 정비하고 항상 좋은 상태에 유지해야 한다고 말했다. 이 목적으로 크슬오르다고려인협회와 MOU를 서명하고 한국정부가 일정한 자금을 지출할 것이다.

방문의 첫 날에 구홍석 대사는 크슬오르다고려인 협회장 김엘레나와 기타 회원들과 저녁식사를 하였다. 구대사는 편안한 분위기에서 동포들과 담화를 하면서 카자흐스탄에서 임무수행에 착수하기 전에 인터넷과 책을 읽고 카자흐스탄을 연구했다고 말했다. 카자흐스탄의 고려인들이 고동스러웠던 역사적 사변에도 불구하고 원기를 잃지 않고 자기의 근면성으로 나라 발전에 기여를 하면서 복많은 카자흐스탄에서 다른 민족들과 화목하게 살수 있다는 것을 입증하는 것이 긍지감을 느끼게 합니다. 고려인들이 자기의 민족적 전통, 문화와 풍습을 보존한 것이 중요하다고 외교관이 지적했다.

크슬오르다고려인 협회장 김엘레나는 대한민국 대사관이 카자흐스탄 동포들을 지지하며 언어 및 문화 보존 프로그램 실천을 도와주는데 대해 감사를 표했다. 한국문화원과 교육센터가 지역에서 큰 사업을 진행하고 있다고 김 엘레나 회장이 지적하였다. 협회 원로들과 열성자들은 대사님께 이상 세대가 겪은 강제이주 사연을 이야기 하였다. 새 곳에 적응하고 삶을 개척함에 카자흐인들이 많은 도움을 주었다. 그

들은 자신도 가난하게 살면서 고려인들과 거처와 음식을 나누었다. 고려인들은 이것을 절대 잊지 않을 것이며 카자흐인들에 대한 고마움을 마음속에 항상 품고 있다고 협회 회원들이 이야기 했다.

쌍무관계 공고화

구홍석 대사가 크슬오르다 꼬르피트-아따 대학을 방문하는 과정에 베이비트쿨 까리모바 총장과 만났다. 대학 2학년생 발잔 압디까리모바와 3학년생 아셀 누르짚레소바가 귀빈을 한국말로 환영하였다. 구대사는 대학의 본관에 자리잡은 독서실 <독립적 카자흐스탄의 민족 리더>를 방문했고 대학공전에 있는 고고학 및 민속학 과학연구 센터와 역사박물관도 돌아보았다.

대학 총장은 대학의 역사와 성과에 대해 이야기하면서 한국과의 긴밀한 연계를 지적했다. 구홍석 대사와 까리모바 총장은 <한국구석>을 열면서 땀을 흘렸다. 구홍석 대사는 한반도 사태에 대한 강의를 하였다.

한국대사는 크슬오르다 방문의 범위에서 주지사 굴사라 압디 깔리꼬바와 만났다. 주지사는 상봉회에서 카자흐스탄에서 외교 활동을 시작하게 됨에 따라 구홍석 대사를 축하하고 양국간 외교연계가 더 튼튼해 지리라는 확신을 표명했다.

-아시는바와 같이 카자흐스탄과 한국은 전략 파트너입니다. 두 나라는 수년을 내려 오면서 솔직하고 서로 신뢰하는 관계를 수립해 왔습니다. 금년은 양국간 외교관계 수립 28년이 되는 해입니다. 두 나라간 친선적 관계는 튼튼한 협조로 자라났습니다. 역사적 자료에 의하면 강제이주된 고려인

들은 카자흐 인민의 형제적 원조에 지탱했습니다. 고려인들은 자기의 헌신적 로동으로 이에 보답했습니다. 이일리 구역에만 해도 고려인 사회주의로력영웅이 29명이나 되었습니다. 채정학, 김만삼의 로력적 위훈이 온 나에 알려져 있습니다. 그들의 후손이 오늘 우리 주에서 살고 있습니다. 또한 크슬오르다에는 참다운 독립투사들 홍범도 장군과 계봉우의 기념종합체도 있습니다 - 게.압디깔리꼬바 주지사가 말했다.

구홍석 대사는 크슬오르다 주에서 거둔 기록적 벼 수확에 감탄하였다. 벼재배업에서 최신 기술을 습득하기 위해 양국 농업업자들이 경험을 서로 나눌 것을 제의했다.

-이번 방문에 나는 크슬오르다주의 상황을 잘 알게 되었습니다. 꼬르피트 아따 대학도 방문하고 홍범도 기념비도 보았습니다. 아시겠지만 토카예브 대통령은 홍범도 장군의 유해를 모국으로 옮길데 대한 문제인 대통령의 요청에 긍정적 답을 주었습니다. 홍범도는 조국의 독립을 위해 일제와 싸운 조선인민의 영웅적 아들입니다. 때문에 이 행사과정에 모든 면에서 도와줄 것을 주지사님께 부탁하는 바입니다. 그리고 우리가 코로나 바이러스와의 투쟁에서 계속 협조할 것을 기대하는 바입니다 - 구홍석 대사가 강조했다.

굴사라 압디깔리꼬바 역시 홍범도의 유해를 모국에 옮기는 것을 지지하였다. 그는 팬데믹과의 투쟁에서 한국과의 협조의 중요성을 지적하였으며 농업 분야에서 두 나라 전문가들의 경험교환과 협조에 대한 제안도 실현될 것이라고 말했다.

"고려인 어르신과 손자가 함께 김장하기" 행사 개최

알마티한국교육원(이하 교육원, 원장 남현우)은 20일(토), 알마티한국교육원에서 "고려인 어르신과 손자가 함께 김장하기" 행사를 개최한다.

고려인 어르신과 손자가 한 팀(총3팀)이 되어 한국식 김장김치를 직접 만들어 맛보는 한국의 김장 문화를 체험하도록 함으로써 고려인 어르신들에게 한국의 향수를 느끼게 하고, 어린 후손들에게는 한민족으로서의 정체성을 가질 수 있도록 2020년 한국교육문화축제의 일환으로 김장하기 행사를 계획하였다.

이번 김장하기 행사는 사랑방한글학교 어르신들이 참여를 하며 코로나 19 예방을 위해 최소한의 인원만으로 행사가 진행됨에 따라 행사에 참석하지 못하는 어르신들은 온라인(ZOOM)으로 안방에서 휴대폰을 통해 김장문화, 김치 담그는 법, 3팀의 김치 담그는

실력을 확인할 수 있다. 또한 한국교육원은 고려인 어르신들이 자녀, 손자들과 함께 한국 김장김치를 맛보고 한국의 김장문화를 체험할 수 있도록 '사랑의 맛있는 한국 김장김치'를 고려인 어르신 각 가정에서 직접 배송할 예정이다.

남현우 알마티한국교육원장은 "한국은 11~12월에 온 가족이 모여 겨우내 먹을 배추와 무를 절이고, 각종 야채와 젓갈로 양념을 만들어 위해 김장을 한다. 김치는 발효과학을 통한 완벽한 한국을 대표하는 건강음식으로 코로나 19에도 고려인 어르신들이 김치를 드시고 건강하게 생활할 수 있도록 금번 행사를 진행하였다. 고려인 어르신들이 자녀, 손자들과 식탁에 둘러앉아 김치를 맛보며 한국 역사와 한국어를 알려주는 뜻깊은 시간이 되길 바란다." 라고 밝혔다.

카자흐스탄고려인협회 상무위원회 회의

김 콘스탄틴

지난 수요일 진행된 상무위원회 정기 회의에서 카자흐스탄 공화국 국회 하원과 모든 급의 마슬리하트 당면 선거, 2021년도 협회 사업안 강구 문제를 토의했다.

첫 문제에 관하여 발언한 카자흐스탄고려인협회 오 세르게이 회장은 2021년도 1월 10일에 카자흐스탄공화국 국회 하원과 모든 급의 마슬리하트 선거가 진행된다고 상기시켰다. 법에 따라 선거는 하원 의원들의 권한이 만료되기전 두달 앞두고 진행된다. 이번 하원의원들의 임기는 2021년 3월에 만료된다. 이것은 전 나라에 있어 중요한 사건이며 고려인 사회계가 이에 적극적으로 참가할 것이다. 협회장은 전 공화국에서 여러 급의 하원의원들 중에 고려인이 15명이라고 상기시켰다.

둘째 문제에 따라 상무위원회 회원 각자가 내년 사업안을 제기했다. 채택된 협회 발전 구상에 의해 그것을 실천하기 위한 일부 세부들이 조성되었다. 그들은 구상에 예정된 7개의 기본방향 실천에 관한 사업을 직접 실행할 것이다. 이는 도움이 필요한 주민층을 사회적으로 지원하기 위한 활동적극화, 카자흐스탄의 고려인들에게 질적 통보를 제공하기 위해 협회의 미디어 자원 발전적극화, 국어소유, 한국과의 협동동작 확대, 직업적 수준제고, 카자흐스탄고려인들의 역사적 및 문화적 유산 통합, 비즈니스 지지 등이다.

일부 방향에 관한 사업이 이미 진행되고 있다. 실례로 협회는 공화국의 모든 지역에서 저소득의 주민들을 상시적으로 돕고 있다. 협회는 11월 1일부터 카자흐어 소유에 관한 <카자흐어 회화 기본 <AKK LINGUA>프로젝트를 실천하기 시작했다. 미디어 자원 발전을 적극화하기 위해 협회의 홈-페이지와 사회망에 날마다 새 자료를 올리고 있다. 한국 기관들과의 협동동작에 돌려진 특별위원회가 조성되어 사업을 시작하였다.

카자흐스탄고려인협회장은 각 방향에 관한 사업과정을 알아보고 내년에 진행될 행사안을 강구할 것을 위임하였는데 그 계획안 실천 결과에 따라 모든 세부 사업의 효과성을 평가할 것이다. 상무위원회 위원들은 세부들이 긴밀히 협동하며 자원, 정보, 경험을 나눌데 대해 합의했다.

오협회장은 현재 협회의 후원위원회가 적극적으로 사업하고 있으며 협회발전의 전략문제들이 토의되고 있다고 지적했다. 오늘 카자흐스탄고려인들의 모든 세대 대표들이 고려인 사회운동에 열심히 참가하고 있는바 그에 의해 최대한 효과를 이룩할 수 있게 되었다.

상무위원회 위원들은 회의를 총화지으면서 사업을 적극화하며 구체적 결과에 따라 상무위원회 사업의 효과성을 협회내에서 평가하기로 결정하였다.

로타리 클럽 <천산>이 다니일에게 준 선물

알마티 국제 로타리 클럽<천산>은 좋은 사업을 많이 하고 있다. 지난주 클럽은 김 다니일에게 장애자 헬처를 선사했다.

한 알렉산드르

11세의 다니일은 ..병으로 앓고 있다. 그는 증조모와 누나와 함께 살고 있다. 다니일이 건강한 어린이로 태어났는데 네살 때에 맞은 예방주사 ...그런 부정적 영향을 주었다.

얼마전에 다니일의 헬처가 고장이 났다. 다니일은 적극적 생활을 한다. 가요공쿨에 참가하고 운동도 하고 친구들과 시키니 헬처가 그에게 극히 필요하다.

그런데 11세된 그에게 맞는 헬처가 없었다. 사회망에서 그의 문제점을 알게 된 알마티 <천산>로타리 클럽 회원들은 그 애를 도와주기로 하였다.

-헬처와 연관된 사연이 길었습니다 - 로타리 클럽 부회장 한 벨리가 이야기 한다 - 모스크바와 연락하니 필요한 모델이 없었어요. 그러자 모스크바 직원들이 독일에 주문을 했습니다. 그것을 제작하는데 두 달이 걸리고 모스크바에서 알마티로 오는데 한달이 걸렸지요, 그래서 3개월이 걸렸어요.

다니일이 보통 학교를 다니려고 하니 특별한 책상과 걸상이 필요했다. 클럽 회원들이 그것도 구매했다. 현재 20명이 되는 클럽 회원들이 돈을 거두어 선물을 샀다.

-다니일에게 헬처가 마음에 들어서 반갑습니다 - 한 벨리가 말한다 - 다니일은 낙천적 성격을 가진 아이입니다. 우리는 그 애의 운명을 계속 주시할 것입니다.

장익환 - 교육성 부상, 체코슬로바키아주재 조선민주주의인민공화국 대사

김 게르만 - 역사학 박사, 교수, 카자흐국립대 중앙아시아 연구소 소장

고문서 자료에는 그의 성명을 러시아 문자로 [Тянь Ик Хван]이라고 쓰고 있다. 그런데 어떤 문자를 다른 문자로 옮겨 쓰는 과학적 규칙과 조선 사람의 성명을 러시아어로 쓰는 습관에 따라 쓰는 다른 성명도 있다. 때문에 안드레이 란코프는 성명을 달리 [Чян Ик Хван]장익환이라고 쓰고 있다. [란코프 아. 1956년 8월. <북조선에서의 위기>, 모스크바: 러시아정치백과사전, 2009년]. 본 기사에 <장>이란 성을 이용한다. 우리 주인공이 바로 이 성을 이용하였고 자식들도 이 성을 가지고 있다. 장익환에게는 표도르 안드레예비치라는 러시아 이름과 부칭이 있었다.

유감스럽게도 고문서에는 그에 대한 자료가 적다. 그런데 아버지와 가정에 대한 그의 만말장 갈리나 표도로브나의 회상기가 있다. 갈리나 표도로브나는 어렸기 때문에 생활에서 일어나고 있는 사건과 아버지의 출세에 대해 깊이 알 수가 없었다. 그들이 왜 조선에 있으며 아버지의 사명이 무엇인가를 딸에게 설명해 주지 않았던 것은 물론이다. 전통을 본다면 조선인 가정에서 아버지들이 말을 많이 하지 않았으며 자식들의 교양을 안해에게 맡겼다. 안해들은 남편이 무슨 일을 하는가 거의 모르고 지냈다. 게다가 북조선에 파견된 모든 소련고려인들은 조선에서 하는 그들의 활동을 공개하지 않겠다는 서약을 썼다. 그러나 자식들은 물론 자기 아버지를 알고 있었다. 때문에 그들은 아버지의 개인 품성에 대해 이야기할 수 있었고 함께 보낸 시간, 여행, 받은 선물을 회상할 수 있었다.

현존하는 자료들이 장익환의 약전의 기본으로 되었다. 장익환은 러시아 뿌리모리의 한까호수 부근에 있는 촌에서 1918년 12월에 태어났다. 그는 학교를 졸업한 후에 블라디보스톡 사범대학에서 공부하였다. 대략 1934년에 입학한 것으로 가정

되고 있다. 그는 고려인들이 원동에서 강제이주되기 전까지 학업을 끝내지 못하고 카자흐공화국 크슬오르다시에서 대학을 필하게 되었다. 1939년에 대학 졸업증을 받아 권 익환은 교사의 직업을 전공하였다. 같은 해에 그는 허 시나이다라는 아가씨와 결혼을 하였다. 시나이다 역시 사범대학에서 공부했는데 4학년부터 학업을 중단하게 되었다 - 1940년에 딸 갈리나가 태어났다.

장익환은 대학을 졸업한 후에 카자흐공화국 악쭈빈스크주 켄미르 시로 파견되었다. 그는 이곳에서 수학교사로 일했다. 그 후에 그는 가족들과 함께 우스토베 부근의 고려인 콜호스로 이주하여 처음에 교사로 일하다가 후에 교장의 임무를 수행하였다.

1946년에 장익환은 1946년 10월 10일부 러시아공산당 (볼셰비크당) 중앙위원회 정치부로의 결정에 의해 고려인-전문가들을 북조선에 파견하는 <그루빠 37>명단에 들어갔다. 상기 결정에는 아래와 같이 언급되었다: < 37명의 소련공민 고려인 전문가들을 조선에 보내달라는 북조선 임시인민위원회의 부탁을 충족시킬것. 명단을 첨부함 >. 30번째에 장익환의 이름이 적혀있었다.

1946년 10월 24일에 그루빠가 북조선으로 떠났다. 같은 해 11월 9일에 그루빠가 평양에 도착했다. 근 일년이 지나 장익환의 가족들이 평양에 왔는데 그들은 방학제, 리문일, 김호의 가족들과 함께 왔다.

장익환이 북조선에 온후 즉시 그리고 1952년까지 어떤 직책에서 일했는지 알려지지 않았다. 한가지 자료를 보면 전쟁시기 (1950-1953년)에 그가 공업대학 학장으로 근무했다고 지적되었는데 고문서 자료를 보면 1952년 1월 1일 현재 그가 교육성 고등교육 관리국 국장으로 일했다. (러시아 대외정치 고문서, 폰드 0102, 목록 8, 공문서 51, 문서철 39, 16장). 조선전쟁 시

기에 그에게 조선민주주의인민공화국 인민군 소장의 군칭을 수여했다.

장익환이 고등교육 관리국 국장의 직위에 있었을 때 수백명의 우수한 북조선 학교 졸업생들을 소련과 기타 사회주의 나라 대학들에 파견하였다. 조선민주주의인민공화국의 장래 대학생 선발과 그루빠 편성을 직접 장익환이 지도했다. 1955년 12월 7일현재 고문서 자료를 본다면 1955년에 그가 교육부 부상으로 일했다 (러시아 대외정치 고문서, 폰드 0102, 목록 11, 공문서 42, 문서철 64, 46장).

스탈린의 개인승배를 폭로한 소련공산당 20차 대회 이후 북조선에서는 당원들과 국가 기관들에서 사상적 숙청 캠페니아가 시작되었다. 소련고려인들 앞에는 소련공민으로 남아있느냐 (이것은 신임을 잃었으니 직책을 낮춘다는 것을 의미한다) 아니면 공민권을 바꾸어 조선에 남아있느냐하는 엄격한 조건을 내 세웠다.

장익환은 조선민주주의인민공화국 국적을 선택하고 모국에 복무하기로 한 소수의 소련고려인들속에 속하였다. 직책에 따라서 숙청캠페니아에 끌려들어가서 부득이 일하게 되었고 교육성이 소속되는 기관들의 사업을 검열하게 되었다. 1957년 5월에 장익환은 평양주재 소련대사관 1등 서기관 계.예.쌘소노브와의 담화에서 다음과 같이 말했다: <중학교와 대학 교사들과 대학생들의 일정한 부분이 조선로동당 중앙위원회 8월 전원회의 이후에 그리고 웅그리아 사변과 관련하여 정치적 미숙성과 사상적 불학교성을 발휘하였습니다. 수도의 평안남도에만해도 소학교와 중학교 교사 근 3000명을 교체해야 합니다>. (계.예.쌘소노브 (대사관 1등 서기관)와 장익환 (교육성 부상)의 담화에서. 1957년 5월 23일. 러시아대외정치 고문서. 폰드 0102, 목록 13, 공문서 6, 공문철 72). 이 말은 나라에서 이설의 범위에 대

해, 김일성의 측근자들이 이 위험을 심중히 받아들이는데 대해 말해 준다.

1959년에 장익환을 뜻밖에 외무성의 외교사업에 전임시켜 체코슬로바키아주재 조선민주주의인민공화국 대사로 임명하였다. 그는 1963년까지 이 직책에 있었다. 그의 생활에서 이 시기가 가장 평온했을 것이다: 그의 딸 갈리나가 일년에 두번 즉 방학때마다 부모들을 찾아왔다. 바로 이 기간에 Skoda Type 30E 전기기관차 제작에 대한 라이선스를 체코슬로바키아에서 구매했다. 조선에서 총 150대의 전기기관차를 조립하였다. 아마 이 사업이 대사관과 대사의 협력이 없이 성공하지 못했을 것이다.

1963년에 장익환을 평양으로 소환하였다. 가는 도중에 그가 모스크바에 들렀다. 그때 소련에 이미 돌아 온 그의 많은 친구들이 장익환에게 모스크바에 남아라는 충고를 주었다. 그런데 갈리나 표도로브나의 말에 의하면 이상주의자인 그의 아버지는 조국에 계속 몸바치기로 하였다. 그리고 또 한가지 원인이 있었다 - 장애자인 딸 엘레나였다. 그는 조선에서 그가 차지하는 높은 직위가 딸에게 좋은 치료와 간호를 보장하리라고 간주했다. 때문에 그는 평양에 돌아 와서 고급 당 학교를 필하고 출판위원회에서 일하기 시작했다. 안해와 딸 셋 - 레나 (1950년생), 이라 (1953년생), 벨리나 (1956년생)가 아버지와 함께 거주하였다. 만말 갈리나 (1940년생)는 공부를 하기 위해 소련으로 갔다.

1966년 경에 장익환에게 친소 편향에 대한 기소를 씌우고 그를 지방으로 추방했다. 장 갈리나 표도로브나의 말에 의하면 아버지가 탄압당한 후에 부모들



갈리나가 모스크바로 떠나기 직전에 딸과 함께 있는 장익환.

과 연계가 끊어졌다. 부모들에게서 편지가 아주 드물게 왔는데 그것도 믿을만한 인편을 걸쳐 보냈다. 그들은 조선국경을 넘어선 후에 그 편지를 우편함에 넣었다. 마지막 편지에 부모들은 몹시 앓는다고 썼다. 그러나 도와줄 길이 없었다. 시나이다 빼드로브나 (조선 성명 허차희)는 대략 1975년에 사망했다. 그리고 장익환은 62세를 일기로 1980년에 사망하였다.

장 갈리나 표도로브나는 1990년에 소련고려인협회 대표단 성원으로 북조선에 다녀왔다. 그는 25년 이상 만나보지 못했던 여동생들을 만났다. 그들이 많이 늙어보였으나 다 생존이었다. 장애자 레나를 내 놓는 모두 가정을 이루어 살고 있었다. 레나는 막내 여동생 벨리나와 탄부도시에서 살고 있었다. 동생 이리나는 농촌에서 살고 있다.

갈리나 표도로브나 자신의 생활이 잘 이루어 졌다. 중학교를 졸업한 후에 모스크바 제 1호 의대에 입학하였다. 대학에서 공부하는 중에 출가하여 아들을 낳았으나 학업을 계속하였다. 대학을 필한 후에 삐로고브명칭 병원에 배치되었다. 근 반 세기를 지역담당 의사로 근무한후에 과장으로 일했다. 갈리나 표도로브나는 로련 보건 특수일공이며 공훈 의사이다.



안해 허차희, 만말 갈리나 (1940년생), 딸들 엘레나 (1950년생), 이리나 (1953년생), 벨리나 (1956년생)와 함께 있는 장익환.



장익환과 부인 허 시나이다. 평양, 1958년.

그녀에게는 극복하지 못하는 장벽이 없다

3년전에 우리는 <고려일보> 창간 95주년 행사에 모였다. 이것은 고려인들의 생활에서 큰 사건이었다. 고려극장 관람실은 행사에 초대된 귀빈들, 고려인 사회단체 대표들, 독자들, <고려일보> 원로들로 빈 자리가 없었다. 우리의 곁에 앉아 있던 한 원로가 <진 따마라 기자가 누구입니까? 기념행사에 오늘 참석하고 있는 신문사 직원들 중에 보이지 않는데요...> - 이렇게 묻는 것이었다. <저기 앉아있는 분입니다> - 나는 앞줄에 앉아있는 따마라 기사를 가르치면서 대답했다. <그런데 저 분이 러시아계이지 않습니까?> - 원로는 무슨 영문인지 몰라 계속 묻는 것이었다. <예, 그래요, 우리가 조선 성을 지어주었지요...그런데 왜 묻는 것입니까?> - 우리도 물어보았다. <그 기자가 고려인들에 대한 재미있는 기사를 많이 쓰기에 누군가 궁금해서 물어보았습니다> - 원로가 말했다. 따마라 파실로바가 우리 신문사에서 근무하기 시작해서부터 우리에게 이런 질문을 하는 사람이 한두명이 아니었다. 그러면 아래에 따마라 기자에 대한 이야기를 독자들에게 자세히 들려주려고 한다.

-원래 기자가 저의 꿈이 아니었습니다. 청소년 시절에 그 시기 생활의 상황에 따라 저의 꿈이 몇 번 바뀌었지요...-따마라 겐나지에브나가 미소를 지으며 말한다 - 좀 이상하게 들리지요, 원래 사람들은 하나의 꿈을 안고 그것을 실현하려고 노력하는데요...
...따마라는 딸디-꾸르간주



안또네프카 촌에서 태어났다. 기당시에 이것이 아주 작은 촌이었다, 싸만으로 만든 집이 몇채 있는 거리가 하나밖에 없었다. 학창시절은 아만겔디 촌에서 시작되었다. 따마라의 부모들은 집에서 토끼를 사양하였다. 따마라는 토끼를 먹이고 보살피는 과정에 자연스럽게 집짐승을 사랑하게 되었다. 학교에서 돌아오면 책가방을 집어 던지고는 즉시 토끼우리로 달려갔다. 토끼들 중에는 따마라가 특히 사랑하는 토끼들이 있었다. 바로 그 때 수의가 되려는 꿈이 생겼다...

시베리아 태생인 따마라의 아버지 겐나지 바블로비츠 우쓰찌노브는 당의 과업을 받아 농촌을 건설하기 위해 이 곳에 파견되었

다. 그는 새 생활을 건설하려는 열망에 불타는 사람들을 동원시켜 불과 몇 년 기간에 다섯개의 거리를 닦았고 집들도 세웠다. 여기에 아만겔디 명칭 사탕무우재배 솜호스가 있었는데 젊은 당원 슬리하 따시바예바가 이 솜호스 회장이었다. 그 시기에 솜호스는 공화국에서 사탕무우의 기록적 수확을 거두었다. 현재 경리가 그의 이름을 가지고 있으며 아들이 솜호스 회장으로 일하고 있다.

솜호스의 이런 성과에는 적으나마 이 곳 학생들의 기여도 있다고 하는 것이 옳을 것이다.

-여름방학이 시작되자마자 우리는 사탕무우밭에 나갔습니다 - 따마라 겐나지에브나가 학창시절을 회상하면서 말한다 - 저에게 브리가지르의 업무를 맡겼는데 나는 서류도 작성하고 출판실에서 봉급도 받아 학생들에게 나누어 주었어요 - 저의 브리가다에 근 20명이 소속되었지요. 우리가 9학년 때에 30헥타의 지단을 우리에게 맡겼습니다. 소원하는 7-8학년생들까지 보태니 브리가다원들이 거의 60명이 되었습니다. 그런데 사탕무우를 수확하는 일이 가장 힘들었어요. 특히 첫 수확 말입니다 - 간격을 엄수해야 했는데 식물 사이의 간격을 성냥갑만큼 두어야 합니다. 나는 솜호스 일을 하면서 농사군들의 일이 얼마나 힘든가를 알게 되었습니다. 우리 브리가다는 말은 전야에서 성과적으로 일하여 봉급 외에 상금도 받았습니다. 바로 이때 저에게는 농학사가 되려는 꿈이 생겼습니다...

그러나 이 꿈도 꿈으로만 남

고 말했다. 따마라의 아버지는 신문을 애독했다. 구역신문 <스나야 뜨루다> (<로동의 기자>)에 실리는 기사들을 다 읽었다. 한번은 따마라가 신문 몇 호를 뒤적거리면서 기사들을 읽어보았다. 그는 기사들을 읽으면서 자신이 못지않게 쓸 수 있을것같은 자신감이 생겼다. 그래서 사탕무우재배 학생브리гада에 대한 기사를 써서 신문사에 보냈다. 자신이 쓴 기사를 신문에서 본 따마라의 기쁨은 끝이 없었다. 이전에 짤막한 기사를 써본 적이 있지만 그것은 벽신문에 실은 기사들이었다. 그런데 얼마후에 페스포드를 가지고 신문사에 와서 원고료를 받아가라는 통지가 왔다. <기사를 신문에



내 주고 돈까지 주다니...>-따마라는 믿어지지 않았다. 페스포드가 아직 없다고 하니 출생신고를 가지고 오라는 것이었다.

그후부터 따마라는 학교생활에 대해, 솜호스 생산선구자들에 대한 기사들을 쓰기 시작하였다. 그는 10학년 때에 전승절에 <벨로루시아, 나의 청춘이여>라는 첫 오체르크를 썼는데 그것은 위대한 조국전쟁 시기에 처녀로서 빠르찌산 부대에서 싸운 참전자 또롭끼나 여성에 대한 이야기였다.

따마라가 교원대학에 입학하려고 입학시험을 치르었는데 독일어가 약해서 합격되지 못했다. 그러던 중에 그가 공부하던 중학교 교장선생이 전화를 하면서 빼오네르지도원이나 아니면 소학반에서 대리교사로 일할 생각이 없냐고 물어보았다. 따마라는 오래 생각지 않고 그의 제안을 받아들였다. 더군다나 교사의 직업을 택하려고 했으니까...

그런데 하루는 우연히 구역신문 사진기자를 만났다. 직외기자로 일해 보라는 것이었다. 이렇게 따마라와 구역신문 <스나야 뜨루다>의 인연이 더 깊어졌다. 따마라의 창작적 실력을 잘 알고 있는 상기 신문사 부주필의 소개에 의해 1981년에 기자로 취직하게 되었다. 그러나 대학에 입학하려는 결심은 버리지 않았다. 기자의 경험이 있으니 끼로브명칭 카자흐국립대 기자 학부 입학시험을 성과적으로 치르었다.

따마라 겐나지에브나는 대학에서 공부하면서 스포츠에(육상경기, 낙하산 뒀, 스포츠체조, 배구, 수상관광 경기 등) 열중하였다. 그런데 그의 생활에서 가장 중요한 자리를 차지한 것은 등산이었다. 대학생 시절에 그는 캅카스, 천산의 만슈크 마메또바 봉(해발 4010미터), 역시 천산의 <대리석 봉> (해발 6000여 미터), 빠미르의 레닌봉 (해발 7130 미터), 한 텡그리봉에도 올랐다.

-등산은 남자에게도 힘든 스포츠인데 여자의 몸으로서 많이 힘들었을 테지요?

-때문에 남자등산가들은 가능한 여자들을 팀에 넣지 않으려고 합니다. 여자등산가들이 가는 도중에 힘들어서 남자들에게서 뒤떨어지고 눈물을 흘리는 폐단도 있었으니까요. 그래서 나는 몸을 단련시키기 위해 스포츠를 많이 했습니다. 아침 일찍 일어나 운동도 하구요. 등산은 저에게 많은 것을 주었습니다. 기타를 타는 것도 배우고요 응급처리를 하는 것도 배웠습니다. 그런데 가장 중요한 것은 성격을 단련시켜 주며 호상원조의 의의와 단결심, 진실한 우정을 절실히 느끼게 하는 것입니다.

-등산을 하는데 부모들이 말리지 않던가요?

-부모에게 말하지 않았지요, 알았으면 큰일 났었지요. 그런데 한번은 등산용 배낭을 헛간에 감추어 두었는데 아버지가 어떻게 그것을 열어보았어요. 그래서 <저 배낭속에 웬 쇠뿔용 도구(등산용), 바줄, 갈고리가 들어있는가?>고 엄격한 목소리로 물어보더라고요. 그래서 여행용 배낭이라고 부득이 속이게 되었지요.

등산에 대한 말이 났으니 말인데 따마라는 미래의 남편과도 등산에서 만났다. 그 때 얼마아타 체신전문학교에서 공부하던 레나트도 등산을 좋아했기에 그들의 인연은 등산과정에 깊어졌다고 말할 수 있다. 보통 말하듯이 운명을 피할 수 없으니까...

따마라가 등산을 다녀온후 일주일이 지나면 <레닌스까야 스메

나>신문 (그는 대학에서 공부하면서 이 청년신문에 종종 투고하였다)에 등산에 대한 글과 시들이 나타났다. 산봉에 올라 숨 같은 흰 구름이 뚝뚝 떠다니는 산들을 바라볼 때 그 아름다움을 묘사하지 않을 수 없었다...

1986년에 대학을 필한 따마라 겐나지에브나는 딸디꾸르간주신문 <사라 꿈무니스마> (<공산주의 서광>) 신문에 파견되었다. 2년간 근무한 후에 그를 당학교 학습에 보냈다. 기자의 독특한 실력을 보인 따마라 겐나지에브나를 공화국 신문 <카자흐스탄스까야 뿌라우다>사에 초대했다. 이 신문사에서의 근무년한은 12년이다.

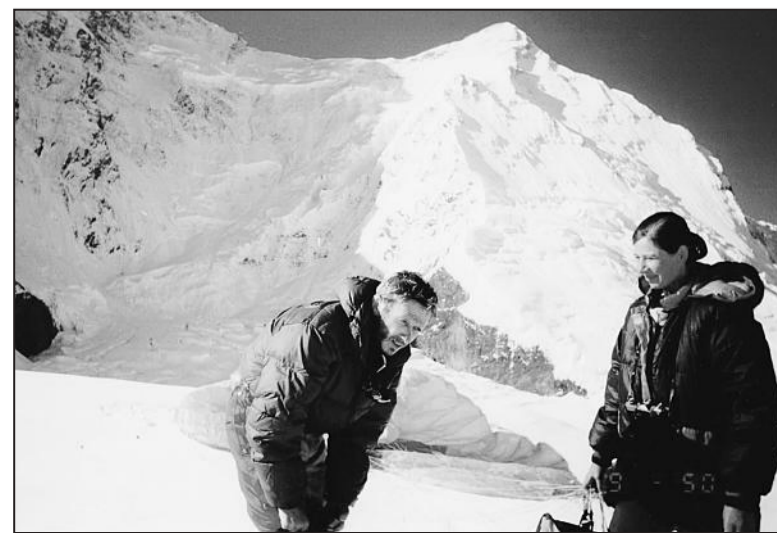
2015년에 <고려일보>에 취직한 따마라 겐나지에브나는 고려인 주인공들에 대한 기사들을 재미있게 쓰면서 독자들의 좋은 평을 받고 있다. 얼마전에 있는 신문사 직원들과 기술학박사 박이완 씨모페에비츠와의 상봉회에서 다음과 같은 찬사를 들을 수 있었다:

-따마라 겐나지에브나가 쓴 기사들을 읽기가 항상 재미있습니다. 이런 기사들은 기억속에 오래 남아있습니다. 이것은 저의 의견만입니다. 독자 다수가 이렇게 평가합니다 - 이완 씨모페에비츠가 말했다.

따마라 겐나지에브나는 특히 고려극장에 대해 쓰기를 좋아한다. 그는 연극을 하나도 빼 놓지 않고 다 구경하며 초연이 있을 때면 그 연극에 대한 자세한 평도 쓴다. 아마 그를 고려극장의 직외기자라고 해도 과언이 아닐 것이다. 따마라와 레나트는 훌륭한 아들 딸을 자라왔다. 알리에브명칭 카자흐스탄-러시아 의대를 필한 아들 레나트는 현재 석사과정을 공부하고 있다. 알마티 동력 및 체신 대학 기구제작부를 졸업한 딸 알리나는 박사과정을 밟고 있다.

따마라 겐나지에브나는 이미 2년째 한글을 배우고 있다. 직장을 지키고 살림살이에 바쁜 나날을 보내면서도 한국어 수업을 하루도 빼놓지 않고 열심히 수업(지금은 물론 온-라인 수업)에 참가한다. 멀지 않은 장래에 따마라 겐나지에브나가 우리와 한국어로 자유롭게 회화를 하리라고 믿는 바이다.

남경자



고선지 장군

[지난 호의 계속]

그 당시 차치는 터키계가 장악하여 다스리고 있었다. 그러므로 아마도 우랄알타이어 계통인 오손등과 알력관계에 있어서 마찬가지로 고구려 사신도 부당한 대우를 받았던 것은 아닐까? 그러한 것이 고구려에 전하여졌고 고선지는 그것을 알고 있었을 것이다.

고선지는 그의 군대 25,000명만 왔을까? 당나라가 고구려 유민을 약 200,000호를 강제 이주시켰다고 사서엔 기록되어있고 크게 세곳으로 분산 이주시켰다고 했는데 그 중의 하나가 바로 안서도호부로 고선지의 고향이다. 지금에야 젊은 남자들이 군대 가기를 꺼려하지만 징기스칸 이전까지만 해도 군대와 전쟁은 산업이었다. 적국을 침략하여 적국의 재물과 여자, 아이들을 노예로 삼는 것이 전쟁 산업이었다. 영어의 CITIZEN이나 SPOIL 등은 바로 이 전쟁 산업에서 파생된 말이다. 한 사람의 군인은 그의 가족까지 데리고 다녔던 것이 고대 전쟁습관이었다. 고선지와 그의 부하군인들은 그들의 가족들을 이민족이 지배하는 안서도호부에 그냥 두고 자기들만 왔을까? 나는 아니라고 보는데 그 이유는 위의 징기스칸 이전의 전쟁행태와 특히 고선지가 패한 후 그의 부하중에 종이 만드는 사람이 있어서 그를 사마르칸트에서 종이공장을 만들게 하여 최초로 서구에 종이만드는 기법을 전해 준 것이다. 중국에서 백제의 종이는 아주 귀한 수입품이었다. 그의 부

하중에 종이기술자가 있었다는 것은 그의 군대가 군인뿐만이 아니고 민간인도 있었다는 것을 반증한다. 그러면 그걸 고려할 때 고선지의 군대는 25,000에 부인과 자식을 둘 씩만 계산해도 100,000명이었다는 계산이 나온다. 고선지가 패한 후 당나라로 돌아간 것은 불과 2,000여명에 불과하였다. 그러면 나머지는 어디에 있을까. 나는 그것을 타슈켄트 외곽에 있는 크라스토지역에서 찾을 수 있었다. 그 지역의 노인들에게 물어 보니 자기들의 조상이 8세기정도 쯤에 동쪽에서 왔다고 하고 그 사람이 아들이 셋이 있었는데 자기 선조는 이름이 “아낙”이라고 한다고 했다. 아낙이라니 아낙은 한국어로 아낙네 즉 여자를 말한다. 남편이 전쟁에 나가서 죽고 그 부인과 아이들이 살아 남은 것이 아닌가? 타슈켄트 지역은 터키에 가까운 우즈베크인종과 따지키스탄인들이 많이 사는데 일정한 지역엔 카자흐민족이 산다. 이들 카자흐민족이 사는 지역은 우즈베크민족이나 따지민족에 둘러싸여있고 지형상으로 보았을 때 이들 카자흐인들이 그들 우즈베크민족을 뚫고 들어올 수가



없다. 그럼 그들이 원래부터 거기 살았고 나중에 우즈베크인이나 타지키인이 들어왔다고 보는 것이 옳겠다. 그리고 그들 카자흐민족은 희한하게 아이를 등에 업고 키운다. 또 여인들 짐을 질 때 머리에 이고 다닌다. 이것은 일반적인 유목민들의 습관이 아니다. 농경민이나 한민족의 특성이자. 심지어 같은 농경민족인 중국에서도 이와 같은 현상은 특이한 것이다. 또한 언어에 있어서도 카작어는 우랄알타이어나 우즈베크어는 터키어와 아랍어의 영향이 더 많다. 물론 터키어도 우랄알타이어계통이기는 하지만 언어의 굴절이 더 심하다. 그래서 나는 이들이 고선지 장군과 함께 했던 고구려 유민이 아닐까 한다.

탈라스 유적지에 관한 해석이 유적지는 성곽이었던 것이 틀림없다. 성을 둘러싸고 있는 치와 또 호를 보면 그렇다. 단지 말을 타고 성곽안으로 들어가기 쉽지 않게 되어 있어 말을 타는 군인을 방어 한 것이라고도 보여진다. 지반에 큰 바위를 놓고 돌을 자연적으로 깎아서 또 사이사이에 작은 돌과 흙으로 마무리해서 힘을 받들고 만들었다. 이것은 아마 공성기로 돌을 나렸을 때 성을 더욱 튼튼하게 방비할 수 있었을 것이다. 일정한 높이까지 자연스럽게 바위와 작은 돌 또는 흙으로 몰타르를 하여 쌓고 마지막에는 좀더 정교하게 다듬어진 바위로 마감하고 흙벽돌이나 나무로 마감했다. 남아있는 유적에는 세월이 지나면서 마모되고 사그러졌지만 분명 흙이나 나무로 벽을 쌓은 흔적이 보인다. 또 중간 중간에 한국의 온돌식으로 기단을 놓고 그 우를 나무판자로 덮은 흔적이 남아 있다. 이런 양식은 중앙아시아에는 없는 양식이다. 중앙아시아는 페르시아 박트리아시기부터 흙을 구워서 벽돌을 만들어 그 벽돌로 성벽을 쌓고 그 위에 풀이나 털을 짓어긴 흙

로 마감처리를 한다. 그리고 성곽내의 길도 미로향식을 취한다. 성을 보호할 해자도 별로 없다. 또 본성을 외곽에서 보호하고 경계하는 토루도 없다. 17세기 성벽 건축에 있어서도 그것은 변함이 없다.

그리고 성곽안의 구조는 꼭 중국의 장안성을 보는 듯 사방으로 길을 내어 소통호 질서 정연하다. 이 기법은 중국의 장안성의 구도이나 중국도 마찬가지로 벽돌을 구워서 성을 쌓았지만 돌로 쌓은 성벽은 거의 없다.

그러나 고구려 백제 신라의 토성이나 성곽은 여기 탈라스의 성곽을 쌓은 기법과 같다. 또한 고구려 성곽은 본 성곽의 일정한 거리에 약 1~2키로 정도에 40~100명이 근무하는 토성이 있다. 이곳도 그러한 토성이 외곽에 있다. 성안의 구조도 장안성과 같은 구조로 질서 정연하다.

아마도 타슈켄트 지역에 있던 고구려 유민들이 상인의 초원길의 주요한 도로옆에 있고 산도 있고 거름지고 방어하기도 용이한 지역으로 또 민족적 동질성도 있는 이 지역으로 이주하려고 성을 쌓았지 않았나 싶다. 그리고 거기에 대한 대답은 당나라 황제가 고선지에게 내린 명령에서 찾아 볼 수 있다. 원래의 고선지의 거주지에서 떨어진 곳에서 전투를 벌이라고 간섭한 것이다. 탈라스 성채와 탈라스전투지역까지의 거리는 약 40키로이다. 그 전투지역으로 군인들은 가고 그 가족은 남아있었을 것이다. 그러나 전투에서 패하고 나서 그 가족들은 호레즘에 의해 노예로 가거나 그 지역에 남아 살았을 것이다. 그래서 나는 이 지역 사람들의 DNA검사를 해서 한국인과 비교를 해 보고 싶다.

조주 스님



연극배우 박정자, 카자흐스탄 국립예술대 명예박사학위 수여

[서울=뉴스핌] 양진영 기자 = 원로 연극배우 박정자 관악문화재단 이사장이 카자흐스탄 국립예술대 명예박사학위를 받는다.

박정자 이사장은 28일 오후 5시 서울사이버대학교 차이콥스키홀에서 카자흐스탄 국립예술대학교 명예박사학위를 받는다.

박 이사장은 대한민국을 대표하는 배우로서 연극 분야 발전과 문화예술 진흥에 기여한 공로를 인정받아 바티 듀센바예프 주한 카자흐스탄대사로부터 드라마 아트 박사(Doctor of Drama Arts) 학위 수여를 받게 됐다.

그는 1962년 '페드라'로 데뷔, 지금까지 200여 편의 연극과 9000일 이상 공연이라는 대기록을 보유하며 한국 연극 전반에 커다란 업적을 남겼다. 12년간 연극인복지재단 이사장으로 활동하면서 예술인들을 위한 예술인복지법 제정을 이끌어내는 등 문화예술 발전에 깊은 관심을 가지고 다방면으로 이바지해왔다.

또한, 이화여대 신문방송학과를 졸업하고, 예술의전당 이사, 연극인복지재단 이사장 등을 역임했으며, 제7회 이데일리 문화대상 공로상(2020), 서울연극제 최우수주연상

(1991), 제6회 이해량 연극상(1996), 제4회 아름다운예술인상(2014) 등 예술인으로서도 화려한 수상 경력을 갖고 있다.

특히 관악문화재단 이사장 취임 후, 코로나19 장기화로 생계의 어려움을 겪고 있는 관악구 청년 예술가에 대한 지원을 확대할 뿐 아니라, 남현동 예술인마을 활성화 및 도서관

등 관내 생활문화공간 조성 등 관악구의 찬란한 문화를 견인하는 역할을 수행하고 있다.

이외에 배우로서도 지난 2월 크로스오버 연극 '노래처럼 말해줘'에서 지난 60여 년간의 연기 인생을 고스란히 담아내며 평단의 찬사를 받았다. 해경궁훈씨가 남긴 회고록 '한중록'을 바탕으로 한 '꿈속에선 다정하였네' 공연 수익금 전액을 모교인 이화여대 발전기금으로 기부하는 등 활발한 재능기부 활동을 펼쳐왔다.

박 이사장은 "여든이 가까운 나이에 주어진 감격스러운 명예박사 학위는 삶의 터와 인간의 감성, 문화를 끊임없이 고민하고, 행동하라는 전언 같다"며 "이 명예와 과분함을 잊지 않고 코로나19가 우리의 삶을 완전히 바꿔놓은 이 시대에 많은 분들이 예술로 힘을 얻고, 청년예술가들이 맘껏 꿈을 펼칠 수 있도록 적극 지원하겠다"고 소감을 밝혔다.

수여식에는 바티 듀센바예프주한 카자흐스탄대사와 김동호 전 부산국제영화제 위원장, 손숙 예술의전당 이사장, 숙명여대 장운금 총장, 서울사이버대 이은주 총장을 비롯한 연극인 선배들이 참석할 예정이다.



카자흐스탄, '레드존/옐로우존/그린존'으로 나눠 코로나 19 관리

알마티는 '그린존', 누르술탄은 '옐로우존'

<누르술탄의 한 아파트 단지에서 주민들이 마스크를 쓰고 대화를 나누고 있다.>

카자흐스탄 보건부는 코로나 19 재확산에 대응하기 위해 7일간 코로나 19 재생산지수(R지수) 및 인구 10만 명당 감염자수를 기준으로 카자흐스탄 전역을 '레드존, 옐로우존, 그린존'으로 분류하여 관리하고 있다.

보건부의 보도자료에 의하면, 레드존은 R지수(코로나19 재생산지수) 1 이상, 감염자 50명 이상이고, 옐로우존은 R지수 1 이상, 감염자 25~50명 사이일 경우이다. 마지막으로 그린존은 R지수 1 이하, 감염자 50명 이하이다.

수도 누르술탄시의 잔나 프랄리에바 수석위생의는 지난 10일, 정기 브리핑을 통해 "누르술탄시가 '옐로우존'에 속한다"면서 "일일 5-7명의 외부 확진자가 시내로 유입되는 등 상황이 악화조짐을 보이고 있기 때문에 일부 제한조치를 연장한다"고 밝힌바 있다.

한편, 카자흐스탄 확진자의 50%가 발생하고 있는 동카자흐스탄주의 경우 7일간 코로나 19 재생산지수(R지수)가 1을 넘어섰으며, 전주 대비 코로나 19 발병률은 1.1배 증가하여 레드존에 속해 있다. 이에 따라, 굴라이음 타가예바 동카자흐스탄주 수석위생의는 11.25(수)까지 격리조치를 연장한다고 밝혔다.

북카자흐스탄주의 경우도 '레드존'에 근접하고 있기 때문에 일부(10개 거주지) 지역에 대한 봉쇄·격리조치가 지난 10일(화)부터 내려졌다.

지난 11(수) 기준으로 각 지역상황은 다음과 같다.

- 레드존: 동카자흐주, 파블로다르주
- 옐로우존: 누르술탄시(레드존에 근접), 서카자흐주, 코스타나이주, 아크몰라주, 북카자흐주(레드존에 근접)
- 그린존: 기타 나머지 지역

Никто не забыт, ничто не забыто

Человечество переживает сложный период. Каждый день из новостей мы узнаем о новых случаях заражения коронавирусом, предприятия и города вновь закрываются на карантин, с каждым днем растет безработица. Человечество еще не успело прийти в себя от предыдущего кризиса, как уже нависает новый. Но все познается в сравнении. Как бы ни было сложно, у нас есть надежда и самое главное – свобода! Свобода выбора, свобода голоса, чего не было у корейцев во времена, когда Корея была японской колонией. Корейское культурное наследие варварски уничтожалось. Так была снесена часть комплекса бывшего императорского дворца. Множество крестьян потеряли свои земли. Японцы не считались с мнением корейцев – они были для них людьми второго сорта.

Юлия НАМ

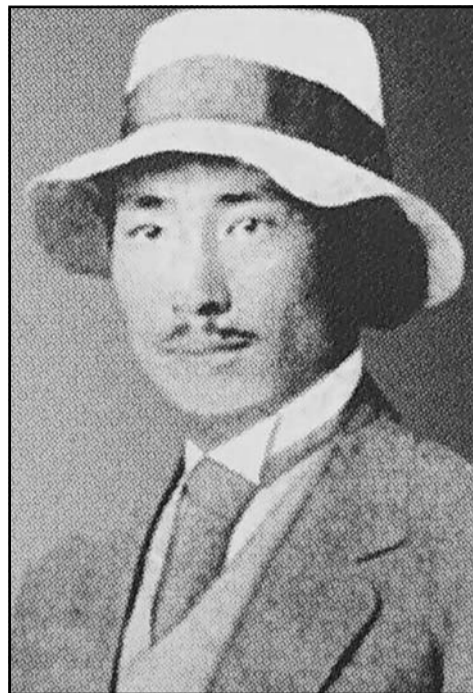
Не в силах больше терпеть унижение своего народа, корейцы встали на защиту своей родины. Восстание было жестоко подавлено. Было убито более 553 человек, арестовано 12 тысяч. Многие повстанцы вынуждены были эмигрировать в Манчжурию и Россию. Так попал в Манчжурию и Ким Кенг Чен. Но на этом его освободительно-патриотическая деятельность не закончилась, рассказывает Александр Николаевич Хе, супруг внучки Ким Кенг Чена. Вся его последующая жизнь была посвящена одной цели – завоевать свободу для своего народа.

В Манчжурии он работал преподавателем военного училища, обучая борцов за независимость и выжидая удобного часа для нового «броска». Затем двинулся в Приморье, где сотрудничал с совет-

скими властями, партизанил против бело-японской оккупации. В 1937 году вместе со своей семьей и другими корейцами был депортирован в Казахстан. Уже в Казахстане в 1939 году он был арестован, осужден как «враг народа» и отправлен в ссылку в автономную Республику Коми. Во время отбывания наказания на золотых рудниках Архангельской области умер от болезни сердца.

– Это всего лишь малая часть биографии Ким Кенг Чена, – рассказывает Александр Хе. – О его повстанческой деятельности можно говорить долго. Везде, где бы ни был герой, он боролся за свободу своего народа. Его историю собирали по крупицам из российских, маньчжурских и китайских источников.

По рассказам дочерей, Ким Кенг Чен был хорошим семьянином, любящим отцом и мужем. Будучи потом-



ственным военным, был дисциплинирован, имел природный лидерский характер, в совершенстве владел японским языком и преподавал на нем в офицерских школах.

У Ким Кенг Чена было пятеро детей: два сына (Геннадий и Владимир) и трое дочерей (Нина, Дина и Вера). Одна из которых – Дина, проживает в Караганде, ей сейчас 92 года. В Алматы проживает внучка героя – Лидия Петровна Хе (девичья фамилия Ким) со своим мужем Александром Николаевичем Хе, детьми: дочерью Ириной, сыном Олегом и внуками (Ансаром, Анваром, Яной, Умой и Евой). Также в Алматы проживает другая внучка – Людмила Петровна Югай. В Караганде внуки: Гарик, Валера и Наталья. В Москве внучки: Галина и Алена. В Германии внуки: Геннадий и Александр.

Во всем мире, где проживают корейцы, 17 ноября отмечается День памяти борцов за независимость Кореи. Этот день занимает важное место в истории национально-освободительного движения корейского народа. Казахстанские корейцы так же на протяжении многих лет отмечают этот скорбный день. Ежегодно в этот день, по тради-

ции, внуки и правнуки героев анти-японского движения собираются для того, чтобы почтить светлую память своих предков. Но в этом году, в связи с пандемией коронавируса, памятное мероприятие отменили. Но, несмотря на это, потомки отмечают этот день в своих семьях.

Корейцы трепетно чтят память о своих героях, которые являются для их семей и всех соплеменников предметом гордости и почтения. «Ни один герой, павший за родину, не должен быть забыт», – заявил Мун Чжэ Ин, выступая на национальном кладбище в Сеуле, на церемонии, посвященной Дню памяти павших в боях за родину. Президент Республики Корея отметил высокий уровень патриотизма корейцев, без которого не существовало бы нынешней Кореи. «Мы должны помнить всех героев и заботиться о них», – отметил Мун Чжэ Ин, призывая активизировать работу по поиску останков погибших в годы борьбы за независимость Кореи, которые всё ещё считаются пропавшими без вести.

В апреле 2019 прошла торжественная церемония возвращения праха народных корейских героев – Ге Бон У и Хван Ун Дена на историческую родину. Президент Республики Корея поблагодарил правительство Казахстана за помощь, оказанную в сохранении и передаче останков борцов за независимость. Вместе с прахом на самолете Мун Чжэ Ин для участия в церемонии перезахоронения в Южную Корею отправились и родственники героев.

А в марте этого года южнокорейский лидер Мун Чжэ Ин заявил, что останки Хом Бом До, легендарного народного героя, командовавшего Корейской армией освобождения, будут репатрированы во время визита главы Казахстана Касым-Жомарта Токаева в Южную Корею. Но пандемия коронавируса помешала этому плану. Корейская сторона надеется, что останки будут возвращены в следующем году.



Подарки для Даниила от Ротари клуб «Тянь-Шань»

Алматинский международный Ротари клуб («Тянь-Шань») продолжает творить добрые дела. В минувшие выходные ротарианцы подарили Даниилу Киму инвалидную коляску и специальный стол-стул. Коляску пришлось ждать четыре месяца, так как её изготавливали по спецзаказу.

Александр ХАН

Даниилу 11 лет, у него диагноз – ДЦП. Мальчик живет с прабабушкой, бабушкой и сестрой. Так получилось, что он родился совершенно здоровым, но в 4 месяца получил прививку от полиомиелита и АКДС, они дали побочный эффект, и ребенок заболел.

Несколько месяцев назад у Даниила сломалась инвалидная коляска. Поскольку Даниил ведет активный образ жизни – участвует в песенных конкурсах, кроссах, любит общаться, а когда кончится карантин, он собирается пойти в школу и ему нужна коляска.

Но подходящей коляски под размеры 11-летнего мальчика не было. Члены Алматинского международного Ротари

клуба («Тянь-Шань») узнали о проблеме мальчика из социальных сетей и решили ему помочь.

– С коляской получилась целая эпопея, – рассказывает заместитель председателя Ротари клуба «Тянь-Шань» Нелли Хан. – Сначала мы заказали коляску в Москве, но там не оказалось нужной модели, и тогда москвичи заказали коляску у своих партнеров в Германии. Пришлось ждать два месяца, пока её изготовят, затем она почти месяц шла из Москвы в Алматы. В общей сложности ждать пришлось почти четыре месяца.

Так как Даниил хочет пойти в обычную школу, чтобы больше общаться со сверстниками, ему еще нужен был специальный стол-стул, за которым он мог бы заниматься. Ротарианцы приобрели и его.



Сбор средств на подарки для Даниила осуществлялся среди членов Алматинского международного Ротари клуба («Тянь-Шань»), которых на сегодняшний день насчитывается около 20 человек.

– Рады, что коляска понравилась Даниилу, рады, что и стол-стул как раз пришелся кстати, – говорит Нелли Хан. – Он очень положительный мальчик, мы продолжим следить за его судьбой.

Редакция радиовещания на корейском языке

История корейского радиовещания в Казахстане занимает особую страницу в развитии национальной культуры корейского народа.

В 1937 г. вместе с газетой «Сэнбон» и Корейским театром в город Кызыл-Орду была перевезена и радиостудия. Однако она так и не начала работать в связи с тем, что журналисты сразу были репрессированы. Только через два десятилетия лет радиостудия возобновила свою работу на казахстанской земле в пределах одной – Кызыл-Ординской области. В начале 1950-х гг. было получено разрешение на создание корейского радио в Кызыл-Орде. Трудности стали возникать ещё с момента его «второго» рождения. Не было профессиональных радиожурналистов. Тогда за работу принялись сотрудники газеты «Ленин кичи» и артисты театра: Тен Чоль Сон, Ли Гир Су, Ким Вон Бон, Дю Дон Иль и О Сук Хи.

Наряду с газетой «Ленин кичи» радио в Кызыл-Орде в течение долгого времени являлось центром духовной культуры. Радиопередачи готовились людьми, имевшими значительный артистический опыт, что благоприятно сказывалось на качестве подаваемого материала. Сохранение литературных норм языка, высокохудожественное прочтение материала вносили большой вклад в возрождение корейского языка. Тематика передач в основном касалась жизни корейцев, проживавших в этом регионе, освещался труд работников сельского хозяйства. В советский период приоритетным направлением в работе редакции было ознакомление с последними директивами партии и правительства.

Первой из числа стран, начавших сотрудничество с редакцией вещания на корейском языке, стала КНДР. В 1956 г. впервые была оказана помощь Кызыл-Ординскому радио. Пхеньянский Центральный Гостелерадиокомитет КНДР предоставил помощь в виде музыкальных фонограмм, радиопередач на корейском языке. Фонограммы использовались вплоть до 1989 г. и практически не обновлялись.

После переезда Государственного Корейского театра и газеты «Ленин Кичи» в Алматы встал вопрос об открытии республиканского радиовещания на корейском языке. После многократных обращений журналиста Цой Ен Гына в различные партийные инстанции и личной встречи активиста корейского движения, ветерана национально-освободительного движения за независимость

Кореи Хван Ун Дена с руководством республики, был дан положительный ответ. В период создания редакции большую помощь оказали председатель Алматинского корейского культурного центра Хван М.В., активный участник культурно-просветительского движения Ким Гук Чен, заслуженный артист Каз ССР Ли Гир Су.

В 1984 г. на мартовском Пленуме Компартии Казахстана Кунаев Д.А. официально объявил об открытии радиовещания на корейском языке. Госкомитет по телевидению и радио предоставил помещение, выделил штат и аппаратуру. Всё приходилось начинать с нуля. Большим подспорьем в работе редакции послужила фонотека кызылординской радиостудии.

16 мая 1984 г. по республиканскому эфиру впервые прозвучала программа на корейском языке. Первый выход программы на волнах Казахского радио стал волнующим и знаменательным событием для всей корейской общественности. В те годы объём радиовещания составлял 30 минут, передача выходила с периодичностью два раза в неделю. Каждая программа знакомила радиослушателей с важными и интересными событиями, происходящими в стране и за рубежом, рассказывала о передовиках производства, об обычаях и традициях наших предков. Очень популярными были выступления известных людей, любимых артистов Корейского театра. Сегодня эта золотая коллекция голосов частично сохранена и бережно хранится в Золотом фонде Казахского радио.

В становление и развитие республиканского корейского радиовещания в Казахстане значительный вклад внесла Ким Ок Не (Тамара Николаев-



на), которая проработала в редакции с первого дня её создания. Её прекрасный голос завоевал много поклонников, нередко в её адрес приходили письма от благодарных радиослушателей. За вклад в развитие национальной культуры Ким Ок Не была награждена орденом «Мугунхва» Президента Республики Корея. Также она принимала активное участие в корейском общественном движении, оказывая помощь в налаживании контактов с Посольством Республики Корея в Казахстане, Алматинским корейским центром просвещения, корейскими общественными организациями и компаниями.

В развитие радиовещания на корейском языке в разные годы внесли свою лепту Пак Ен Дюн, Хан Ольга, Цой Ми Ок, Сен Ирина, Пак Ирина, Тен Яна и другие. Хотелось бы упомянуть и имена людей, без кропотливого труда которых не было бы радиопрограмм. Это звукооператоры, саунд-дизайнеры – Супатаева Гульжахан, Алиаскарова Назгуль, Токмурзин Ерлан, Даирбекова Акнур.

В 1990 г. Гостелерадио Казахской ССР и Телерадиокор-

порация KBS Республики Корея подписали соглашение о сотрудничестве в области телерадиовещания. Это событие стало новым витком в деятельности радио. Молодые журналисты получили возможность проходить стажировку в известных университетах Кореи и KBS. О том, как живут корейцы на исторической родине и в других зарубежных странах, радиослушатели стали узнавать из материалов, подготовленных коллегами из Международного радио Кореи. Радиовещанию на корейском языке оказывалась поддержка со стороны Фонда зарубежных корейцев, Пресс-фонда Кореи, Алматинского корейского центра просвещения.

В 1994 – 1997 гг. редакция входила в состав международного канала «Евразия» и вела вещание на ближнее и дальнее зарубежье (страны Средней Азии, Россия, США, Япония, Китай, Корея). Интернациональный характер вещания республиканского радио (передачи шли на казахском, русском, уйгурском, немецком, английском языках) не мог не наложить свой отпечаток на общее направле-

ние передач корейского радио. Готовились программы, посвящённые праздникам того или иного народа, звучали народные песни. У зарубежного слушателя была прекрасная возможность узнать о народах, проживающих в Казахстане, их культуре.

В 1996 г. на международном форуме корейских СМИ главному редактору корейского радиовещания Цой Ен Гыну был вручен приз «Сеул прайз».

В 1999 г. вещание на зарубежные страны было прекращено. До 2017 г. радиопрограмма входила в состав отдела национальных программ «Достык».

Передача на корейском языке выходила на волне Казахского радио 101 FM один раз в неделю по средам. С 2003 г. по 2009 г. 1 раз в месяц по воскресеньям на русском языке выходила программа под рубрикой «Моя родина – Казахстан».

Новости корейского этноса в Казахстане и за его пределами, освещение деятельности Ассоциации корейцев Казахстана, Алматинского корейского национального центра и других национальных этнокультурных объединений, корейских общественных организаций, особенно молодёжных, – основная тематика передач. Регулярно выходили материалы под рубриками: «Выдающиеся личности», «Истоки наши», «Я – казахстанец», «Корейский театр: вчера и сегодня», «Казахстан глазами иностранцев», «Казахстан – Корея: аспекты дружбы», «Гость в студии», «Молодёжная страничка», «Исследуем государственный язык».

В 2005 г. на первом конкурсе по этножурналистике «За лучшее освещение проблем межнационального согласия и гражданского мира» (организатор КФ Республиканский Фонд Ассамблеи народа Казахстана при поддержке Департамента внутренней политики г. Алматы) радиопрограмма на корейском языке стала победителем в номинации «Лучшая радиопрограмма».

Незыблемый принцип «Всё должно быть динамично, кратко, информативно» помог вместить в рамки 20-ти минутной программы большое количество информации. Помимо непосредственно информации в программу включались песни казахстанских певцов и исполнителей из Республики Корея и КНДР.

Становление, развитие, награды и признание – через всё это прошли преданные сотрудники редакции радиовещания на корейском языке и заняли достойное место в жизни не только корейцев, но и всего народа Казахстана.



Знание казахского языка – объективная потребность

«Алло, Кадыршина, кезекші от жағушыны котельный цехына шақырыңызшы!», – эту фразу на казахском языке я помню с детства, хотя до сих пор не знаю, кто такая эта Кадыршина и как ее зовут. Мой папа, Михаил Петрович, в начале 80-х годов был назначен начальником котельного цеха новой птицефабрики, которая находилась тогда в нынешнем поселке Акжар города Атырау. И он, как руководитель, каждый вечер звонил по телефону и проверял работу вверенного ему участка.

Анжелика КИМ,
Атырау

Наша корейская семья в поселке была единственной, которая переехала из города в село. Отец – родом из Чкалова и довольно-таки неплохо говорил на казахском языке. А я, городская девчонка 10-летнего возраста, только познавала незнакомую речь. И со временем, общаясь с соседскими детьми-казахами, слушая взрослых, стала понимать казахский язык, немного говорить на нем и даже с младшей сестрой выучили песню Розы Рымбаевой «Алия». Это были мои первые уроки казахского.

К сожалению, в то время школы в поселке не было и родители отправили нас учиться в городской интернат. Казахская разговорная речь понемногу стала забываться. А вот младшему брату, который младше меня на 10 лет, повезло больше – он государственным языком владеет свободно.

Но даже сейчас, будучи взрослым и работающим человеком, я благодарна судьбе, что в детстве она забросила меня в среду, где основным языком был единственный – казахский. Сегодня, посещая различные мероприятия, я понимаю, о чем идет речь, получая пресс-релизы на государственном языке, могу их перевести. Но все же очень сожалею, что разговорная речь у меня слабая.

Простые секреты познания

Сегодняшние герои нашей публикации – молодые ребята разных национальностей, которые, благодаря наличию языковой среды, великолепно владеют государственным языком и уверены, что все казахстанцы, независимо от национальности, должны знать и говорить на казахском языке.

Атыраучанка Вера Шин родилась в Махамбетском районе и окончила сельскую школу имени Чкалова. У Веры мама – русская, папа – кореец, а муж – казах. Дома, воспитывая двух дочерей, они говорят исключительно на казахском языке.

– Мои дочери учатся в школе с русским языком обучения, но дома мы гово-



рим только на казахском, чтобы они практиковали разговорную речь, – объясняет молодая женщина.

Сама Вера казахский язык учила в школе, и благодаря сельскому учителю Орынбеку Избасарову, ученица-корейка стала делать успехи в изучении языка. Участвуя в различных школьных олимпиадах и конкурсах на знание государственного языка, декламировала стихотворения казахских поэтов, стала занимать призовые места. Вера поделилась с нами, что благодаря урокам казахского она сейчас владеет не только разговорным языком, но и успешно освоила грамматику.

– После школы я поступила в университет имени Х. Досмухамедова, и уже на втором курсе меня пригласили поработать в приемную ректора, – рассказывает Вера. – И это все благодаря знанию государственного языка. Там мне пришлось заниматься документооборотом, что тоже дало мне хорошую практику.

Сейчас Вера Шин работает преподавателем на кафедре информатики вышеупомянутого вуза, преподает информационно-коммуникационные технологии на английском языке. Кроме государственного, английского и русского языков не забывает она и родной, корейский.

– На корейском я могу и читать, и писать, но вот разговорной практики, к сожалению, не хватает, – говорит Вера.

В конце беседы, молодой педагог посоветовала всем, кто желает освоить государственный язык, больше читать казахскую литературу, слушать казахскую речь, смотреть фильмы и не стесняться говорить на казахском с коллегами, друзьями.

Окунуться в среду

Богдан Шевченко, будущий оперный певец, учится в музыкальном колледже имени Дины Нурпеисовой. Казахский язык знает с детства, родители в три года отдали его в детский сад в казахскую группу.

– В нашей семье мама и бабушка хорошо говорят по-казахски, мама выросла в поселке Доссор, а бабушка живет там до сих пор, поэтому для них он как родной, – рассказывает Богдан.

Несмотря на то, что сам 17-летний юноша родился уже в городе Атырау и из казахской группы детского сада пошел учиться в школу с русским языком обучения, разговорный казахский периодически практиковал на летних каникулах в поселке у бабушки

– Знание государственного языка мне очень помогает в жизни и учебе. В 2017 году мы с классом ездили на международную выставку ЭКСПО, а в 2018 году я, как активист, попал на XXVI сессию Ассамблеи народа Казахстана в столице. Вот именно в тот момент я действительно понял, как здорово, что я знаю казахский язык, – делится Богдан. – В отличие от моих сверстников, которые не знали языка, мне было понятно и легко воспринимать информацию, общаться с

людьми, рассказывать о себе и выражать свои мысли.

А когда будущему певцу настало время поступать в музыкальный колледж, он для вступительных экзаменов выбрал песню Абая «Козимнин карасы», чем покорила жюри. Теперь эта песня является его визитной карточкой: с ней он выступает на различных мероприятиях. К тому же Богдан – единственный русскоязычный студент музыкального колледжа и теорию музыки ему приходится изучать на государственном языке, а петь на трех: казахском, русском и итальянском.

– Знание казахского языка ведет к успеху. Вы знаете, что слова и музыка одной из самых любимых казахских народных песен «Дударай» принадлежат дочери русского переселенца Марии Рекиной? – спрашивает юноша. И добавляет: – Возможно, я тоже стану узнаваем.

Впрочем, имя Богдана Шевченко уже на устах. Так, в прошлом году он принял



участие в республиканском форуме «Улы даланын ултаралык тили», который проходил в Нур-Султане. На мероприятии был запущен челлендж, суть которого заключалась в том, чтобы люди разных национальностей, проживающих в Казахстане, пели песни и говорили друг с другом исключительно на ана тили. На этом форуме атырауский юноша был награжден благодарственным письмом Президента РК, а в августе 2019 года Министерство культуры пригласило его в Нур-Султан на концерт, посвященный Дню Конституции, в декабре – на День Независимости, где собралась молодежь со всего Казахстана.

Сверстница Богдана Дарья Шилина тоже свободно говорит на казахском языке, этому способствовал ее папа. Девушка, как и Богдан, в свое время ходила в казахскую группу детского сада. Но со временем, обучаясь в школе, стала его забывать.

– В девятом классе, чтобы поступить в колледж АРЕС Petro Techic, я стала повышать знания государственного языка. Так как постоянная разговорная практика у меня есть – со своими друзьями я общаюсь на казахском языке – но мне необходимо было повышать грамматику, больше читать книги и посещать курсы, – говорит Дарья.

Сегодня студентка колледжа параллельно с учебной работой в языковом центре, где преподает английский язык, а заодно повышает и грамматику госу-



дарственного языка. По мнению девушки, знание казахского языка – это необходимость.

– На мой взгляд, все мы должны говорить на государственном языке, поскольку Казахстан – это независимая страна. Почему все, кто стремится учиться или работать за границей, готовы изучать английский или китайский языки, но не стремятся знать язык той страны, где живут, работают и учатся? Думаю, это неправильно, – выражает свое мнение девушка.

Еще один атыраучанин, Георги Квариани, тоже с детства был погружен в казахскую языковую среду. Родители Георги переехали в Атырау из Грузии, когда ему было три года. И все свое детство он провел в районе Химпоселка и общался с друзьями-казахами.

– К семи годам я говорил только на казахском языке. И когда родители отдали меня в русскоязычную школу, мне было тяжело. Но были и плюсы: я принимал участие во всех школьных мероприятиях, посвященных государственному языку, – рассказывает Георги.

Сегодня 23-летний грузинский парень работает, занимается спортом и является активным членом молодежного регионального штаба «Жангыру жолы» Атырауской области. Георги уверен, что знание казахского языка – это дань уважения народу страны, в которой ты живешь.

Пообщавшись с героями нашей публикации, я записалась на курсы казахского языка и всерьез задумалась: а не погрузиться ли мне в языковую среду...? Поехать на месяц-другой в какой-нибудь район. Тогда я точно начну говорить на государственном языке, тем более что база у меня все же есть...



РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

На границе

Перед прохождением паспортного контроля в зарубежной стране, вам нужно будет заполнить миграционную карточку, в которой обычно просят указать следующие данные:

1. Фамилия	성 сонъ
2. Имя	명 мёнъ
3. Дата рождения	생일 сэнь-иль
— день месяц год	— 생년월일 сэнь нён уорь иль
4. Гражданство	국적 кук-чок
5. Пол: мужской / женский	성별 남자/여자 сонъ-бёль нам-чжа/ё-чжа
6. Номер паспорта	여권번호 ё-квон пон-о
7. Страна проживания	거주국가 ко-чу кук-ка
10. Дата выдачи	발급일자 паль-гы-биль-ча
— день месяц год	— 년월일 нён уорь иль
Впечатайте или впишите разборчиво ручкой	영어로 정확하게 인쇄를 하거나 써주세요. ёнъ-о-ро чонъ-хак ха-ге ин-све-рыль ха-го-на ссо чу-се-ё
На английском	영어로 ёнъ-о-ро
Все заглавными буквами	모두 대문자 мо-ду твем-нида
Пожалуйста, заполните и талон убытия, и талон прибытия	출발표와 도착표를 써주세요. чхуль-паль-пё-уа то-чхаг-пхё-рыль ссо чу-се-ё
Не пишите на оборотной стороне	반대면에 쓰지 않습니다. пан-де-мё-нэ ссы-чжи ан-сым-нида
См. на оборотной стороне	반대면을 봐야 합니다. пан-дэ-мёнъ-ыль поа-я хам-нида

Предупреждение

Лицо, не являющееся иммигрантом и поступившее на работу без специального на то разрешения, подлежит депортации.	이민자가 아니면서 특별 허가 없이 일하는 자는 강제 추방됩니다. и-мин-чжа-га а-ни-мён-со тык-пёр хо-га оп-си ир-ха-нын чжа-нын канъ-чже чу-банъ-твем-нида
Вы вправе оставаться в / с / до даты, указанной в этой форме.	여기 서류에 적힌 날짜까지 머물 권리가 있습니다. ё-ги со-рю-э чо-кхин наль-чча-кка-чжи мо-муль квол-пи-га ис-сым-нида
Остаться дольше этой даты без специального разрешения со стороны иммиграционных службных властей является нарушением закона.	이민국의 특별 허가 없이 이 날짜보다 더 오래 머물면 법을 어기게 됩니다. и-мин-гу-гыль тык-пёр хо-га опси и наль-чча пода то о-рэ мо-муль-мён по-быль о-ги-ге твем-нида

Сохраняйте этот пропуск.

이 통행증을 보관하십시오.
и тонъ-хэнь-ыль по-гван ха-сип-сио

Паспортный контроль

Пожалуйста, помогите мне заполнить этот бланк.	양식 작성을 도와주시기 바랍니다. янь-сик чаксонъ-ыль то-ва-чу-си-ги парам-нида
Где паспортный контроль?	입국 심사대는 어디에 있습니까? ип-кук сим-са-дэ-нын о-ди-ё ис-сым-никка
Вот мой паспорт.	여기 제 여권입니다. ё-ги че ё-квон им-нида
Я гражданин (-ка) ...	저는 ... 국민입니다. чо-нын (ро-сси-а) кун-мин-им-нида (замечание: слово 국민 употребляется только в Северной Корее)
У меня 있습니다. ... ис-сым-нида
— бизнес виза	— 사업 비자 са-об пи-чжа
— туристская виза	— 관광 비자 кван-гван би-джа
— студенческая виза	— 유학 비자 ю-хак би-джа
— временная рабочая виза	— 임시취업 비자 им-си чви-оп би-джа
— многоразовая виза	— 복수 비자 пог-су пи-чжа
Какова цель вашего визита?	방문 목적이 무엇입니까? панъ-мун мок-чо-ги му-о-сим-никка
Из какой страны вы приехали?	어느 국가에서 오셨습니까? о-ны кук-ка-е-со о-сёс-сым-никка
Я приехал(а) из России.	러시아에서 왔습니다. ро-щи-а-э-со вас-сым-ни-да
Куда вы едете?	어디로 가십니까? о-ди-ро ка-сим-никка
Я еду в Сеул.	서울에 갑니다. со-уль-э кам-ни-да
Сколько времени вы пробудете в стране?	이곳에서 얼마나 머무르십니까? и-го-се-со оль-ма-на мо-му-ры-сим-никка
Я пробуду десять дней.	십일 동안 머무릅니다. сиб-иль тонъ-ан мо-му-рым-нида
Около месяца.	약 한 달. як хан даль
Ваша девичья фамилия?	결혼 이전의 성은 무엇입니까? кё-рон и-чжон-ыль сонъ-ын му-о-сим-никка
Семейное положение.	기혼 여부. кё-рон ё-бу
Я замужем/женат.	기혼입니다. чо-нын ки-хон-им-ни-да
Я в разводе.	이혼했습니다. и-хон-хес-сым-ни-да
Я не женат/не замужем.	미혼입니다. ми-хон-им-нида
Пожалуйста, покажите Ваш паспорт и таможенную декларацию.	여권과 세관신고서를 세관신고서를 보여주실겠습니까? се-гван син-го-со-рыль по-ё чу-си-гес-сым-никка
Вот мой багаж.	제 짐입니다. чэ чи-мим-ни-да

국민 박효경님께서 제안한 슬로건입니다.



**자연을 대출하면
미래는 파산합니다.**

한국언론진흥재단
Korea Press Foundation

ФОТОВЫСТАВКА

«Онлайн-путешествие в Корею #Пхёнчхан»



Корейский культурный центр Посольства Республики Корея совместно с Национальной организацией туризма Кореи, а также с администрацией уезда Пхёнчхан с 12 ноября представляет вниманию всех желающих.

Начиная с июня этого года, Корейский культурный центр представляет казахстанцам, которые ограничены в посещениях Кореи из-за всемирной пандемии КОВИД-19, возможность познакомиться с различными образами Кореи в режиме онлайн. Показываемые на выставке фотографии с краткой информацией о местности и способах добраться до места назначения помогут всем, кто желает посетить Корею в ближайшем будущем.

Проводимая онлайн-фотовыставка на этот раз демонстрирует город Пхёнчхан, расположенный в южно-центральной части провинции Канвондо в горах Тхэбэксан. Пхёнчхан – это город с прекрасным природным пейзажем, окруженный гористой местностью с трех сторон и являющийся столицей крупнейшего международного соревнования – Зимних Олимпийских и Паралимпийских игр 2018 года.

В частности, там находится ферма «Самян Тэввалён», напоминающая Альпы своими бескрайними лугами и являющаяся прекрасным туристическим местом для семей и влюбленных пар благодаря своей необыкновенной атмосфере. Помимо этого, имеющиеся там маршруты для зимних пеших прогулок, где можно насладиться видами на снежные долины в окружении чистой природы, неизменно пользуются любовью среди многих посетителей Пхёнчхана.

Директор Корейского культурного центра Ли Херан: «В условиях многих ограничений, связанных с пандемией КОВИД-19, наш Корейский культурный центр будет проводить различные онлайн-мероприятия, чтобы представить яркие образы Кореи и корейской культуры. Я надеюсь, что в скором времени пандемия закончится и всем представится возможность свободно посетить Корею».

Ссылка на фотовыставку: <http://kaz.korean-culture.org/kk/494/board/205/read/105434>

**감추어도 느껴지는
대한민국 미소**

언제나 희망을 잃지 않는 대한민국 미소의 힘은
항상 우리 안에 있습니다.

바른 소통의 자세로 나보다 남을 위해
따뜻한 미소를 지닌 대한민국을 응원합니다.



코로나19 예방하기!!

- ① 함께있는 자리엔 마스크 꼭꼭! 해요.
- ② 손은 30초 이상, 자주 씻어주세요.
- ③ 기침이 나오면 옷소매로 가려야 해요.

한국언론진흥재단
Korea Press Foundation



ВОЛШЕБНЫЙ РОДНИК
Корейские сказки

В продаже «Волшебный родник» (корейские сказки). Иллюстрированное издание, предназначенное для детей, а также всех читателей, интересующихся корейской культурой. Формат 21,5см/28см. Тираж 500 экз. Цена 3000тг. Контакты +77776142323. Возможна доставка, самовывоз.

ВНИМАНИЕ!

Началась подписка на газету «Коре Ильбо» на 2021 год

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	562,51	581,13
2 мес.	1125,02	1162,26
3 мес.	1687,53	1743,39
4 мес.	2250,04	2324,52
5 мес.	2812,55	2905,65
6 мес.	3375,06	3486,78
7 мес.	3937,57	4067,91
8 мес.	4500,08	4649,04
9 мес.	5062,59	5230,17
10 мес.	5625,1	5811,30
11 мес.	6187,61	6392,43
12 мес.	6750,12	6973,56

www.koreans.kz

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры
Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.
Эксклюзивные материалы, актуальная информация,
интервью с интересными людьми.
БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!

Собственник**ТОО «Редакция газеты Коре Ильбо КЗ»**

Главный редактор Константин КИМ

Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:

Тамара ФАЗЫЛОВА

Верстка

Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части

НАМ Ген Дя

Корректор

Елена ПЛОШАЙ

Бухгалтерия

Айгерим КУРМАНГАЛИЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Телефакс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363. Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак»,

г. Алматы, ул. Мукашова, 223 «б»

Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре Ильбо» обязательна.

ЛУННЫЙ КАЛЕНДАРЬ - 달력

2021
ГОД БЫКА - 신축년

www.koreans.kz

050010, Республика Казахстан
7 Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел.: +7 727 291 57 53
E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

**В продаже корейский лунный календарь
на 2021 год.
Стоимость – 500 тг.
Можно приобрести: Алматы, ул. Гоголя, 2 Корейский дом
Тел. +7 727 291 57 53**

**Подписывайте своих родных, близких, друзей, сослуживцев
на канал «Видеоэнциклопедия коре сарам» (ВЭКС)
в YouTube и узнаете много интересного
и полезного! Обновление контента ежедневное
и на разные темы.**

**Продается рис (генде), рис-сечка, чапсал, чапсал-сечка
+7 727 2 32 97 70, +7 777 646 38 82**

NAVIEN

**ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²**

**ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин и склад:
г.Алматы, ул. Чаплина
(уг. ул. Халиуллиной), д.71/66
Тел.раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
sil_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин:
г.Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел.раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
sil_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz